



การศึกษาวิเคราะห์การใช้คำพ้องคำคุณศัพท์ภาษาจีน ในการสอบวัดระดับภาษาจีน ระดับ 1-3  
ของนักเรียนไทยที่เรียนภาษาจีนในมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

THE ANALYSIS OF CHINESE ADJECTIVE SYNONYMS IN NEW HSK LEVEL 1-3 FOR  
THAI STUDENTS IN THAMMASART UNIVERSITY

新 HSK 汉语水平考试中常见同义形容词考察——  
以泰国法政大学汉语考生为例

ศุภพิชญ์ สุธนะสิริชัย (杨小玲)

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ตรวจสอบและอนุมัติให้  
วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา  
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)  
เมื่อวันที่ 20 กรกฎาคม พ.ศ. 2557

Xie Ren Min

อาจารย์ ดร.กัญจน์นิดา สุชาว์อินทร์  
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

Assoc. Prof. Dr. Xie Renmin  
อาจารย์ที่ปรึกษา

Xie Ren Min

Assoc. Prof. Dr. Xie Renmin  
กรรมการ

Assoc. Prof. Dr. Ai Hongjuan  
กรรมการ

อาจารย์ ดร.ธนศ อิมสำราญ  
กรรมการ

อาจารย์ ดร.ธนศ อิมสำราญ  
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต  
(การสอนภาษาจีน)

รองศาสตราจารย์อิสยา จันทร์วิทยานุชิต  
คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.อุไรพรรณ เจนวาณิชยานนท์  
คณบดีคณะภาษาและวัฒนธรรมจีน

การศึกษาวิเคราะห์การใช้คำพ้องคำคุณศัพท์ภาษาจีน ในการสอบวัดระดับภาษาจีน ระดับ 1-3  
ของนักเรียนไทยที่เรียนภาษาจีนในมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

ศุภพิชญ์ สุทธนะสิริชัย 554035

ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: XIE RENMIN, Ph.D.

บทคัดย่อ

จำนวนนักเรียนไทยที่เรียนภาษาจีนในประเทศไทยมีจำนวนเพิ่มขึ้นเรื่อย ๆ ในทุก ๆ ปี คำพ้องความหมายคุณศัพท์ในภาษาจีนที่เยอะแยะมากมาย ได้เป็นปัญหาสำคัญในการเรียนรู้ภาษาจีน สำหรับนักเรียนไทยเป็นอย่างมาก วิทยานิพนธ์นี้ได้ทำการตรวจสอบวิเคราะห์และสรุปคำพ้องความหมาย คำคุณศัพท์ในการสอนวัดระดับภาษาจีนแบบแผนใหม่ ระดับ 1-3 (New HSK level 1-3) และทำแบบสอบถามเพื่อสำรวจการใช้คำพ้องคุณศัพท์ในนักเรียนไทยที่เรียนภาษาจีนใน มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ศูนย์รังสิต จำนวน 30 คน

จุดประสงค์ของเล่มวิทยานิพนธ์นี้เพื่อให้นักเรียนไทยสามารถใช้คำพ้องคุณศัพท์ในภาษาจีนได้ถูกต้อง แม่นยำยิ่งขึ้นและส่งเสริมการเรียนการสอนคำพ้องความหมายในคำคุณศัพท์ภาษาจีนในประเทศไทยให้มีบทบาทสำคัญมากขึ้น และส่งเสริมการสอนให้มีประสิทธิภาพมากขึ้นอีกด้วย

**คำสำคัญ:** คำพ้องความหมายคำคุณศัพท์ คำคุณศัพท์ใน HSK คำพ้องความหมาย คำคุณศัพท์  
ในภาษาจีน

THE ANALYSIS OF CHINESE ADJECTIVE SYNONYMS IN NEW HSK LEVEL 1-3  
FOR THAI STUDENTS IN THAMMASART UNIVERSITY

SUPAPITCH SUTHANASIRICHAH 554035

MASTER OF ARTS (TEACHING CHINESE)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: XIE RENMIN, Ph.D.

ABSTRACT

More and more Thai people are studying Chinese. Chinese is abundant in adjectives that are the difficulty of elementary & intermediate students. One of the goals of this research is to investigate the difficulty of elementary & intermediate Thailand's students in using proper Chinese adjective synonym in New HSK level 1-3. Another goal of this paper is to find an effective teaching countermeasure. The research involved interviewing 30 Thailand's students, who learned Chinese about 1 year in Thammasart University.

This Chinese adjective synonym research shows that main areas in which Thailand's students typically make errors; this involves comprehension of Chinese words, synonym usage, improper grammar, and omitting of words. One of the main reasons for these errors is the difficulty in translating the Thai language into Chinese. 2<sup>nd</sup> vice area: Previewing, teaching, evaluating, reviewing are four main keys to improving the usage of Chinese adjective synonym. Teachers can help their students by being aware of the student's situation, ensuring that these is good comprehension, and using innovative teaching to inspire their students.

**Keywords:** Chinese adjective synonym, New HSK, Analysis, Teaching Chinese as a second language

# 新 HSK 汉语水平考试中常见同义形容词考察—— 以泰国法政大学汉语考生为例

杨小玲 554035

文学硕士学位 (汉语教学)

指导老师: 谢仁敏 副教授

## 摘要

学习汉语的泰国学生的人数日益增多, 汉语里丰富的形容词词性对学汉语的泰国学生来说是一大难题, 本文以《新汉语水平考试词汇大纲》为基础, 对其中的常见同义形容词词组 1-3 级进行考察, 以及分析和归纳, 并且针对学汉语的泰国学生设计了问卷进行调查, 以深求出同义形容词教学的若干思路。新汉语水平考试大纲同义形容词全部同义关系, 共有许多组, 本文只选出常见形容词同义组 40 组进行辨析, 挑选标准是: 第一, 是形容词与形容词同义; 第二, 每组内只含两个词。本文辨析常见形容词同义组 40 组时, 每组同义形容词都抽取了自行建立的相关语料库中的句子来对比辨析。从 HSK 动态作文语料库为例证。辨析内容以三个方面: 理性意义、句法功能方面、色彩方面进行辨析。

同时为了学生能更加准确使用汉语同义形容词, 对推广对泰汉语教学发挥作用, 也提供了教师更有效的教学策略。

**关键词:** 汉语形容词 对外汉语 HSK 形容词 同义词 考察

# 目录

บทคัดย่อภาษาไทย	I
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	II
摘要	III
目录	IV
绪论	1
<b>第一章 同义词研究概况</b>	3
第一节 综述同义词研究的现状与问题	3
第二节 同义词的认定方法	4
第三节 研究目的与研究意义	6
第四节 研究范围与方法	7
<b>第二章 新汉语水平考试形容词同义组考察</b>	9
第一节 本文新汉语水平考试形容词同义组的范围	9
第二节 形容词同义组辨析方法的展示	9
第三节 新汉语水平考试形容词同义组的辨析方法与分类	12
第四节 本文新汉语水平考试形容词同义组现象	14
<b>第三章 学汉语的泰国学生同义形容词考察</b>	16
第一节 学汉语的泰国学生同义形容词状况调查	16
第二节 问卷调查与分析	17
<b>第四章 对泰汉语同义形容词教学</b>	23
第一节 泰国学生学习汉语同义词常见问题	23
第二节 同义形容词教学原则	23
第三节 同义词形容词教学方法与技巧	28
结论	31
附录	33
第一节 附录 1: 问卷调查 (汉语和泰文)	33
第二节 附录 2: 形容词同义组辨析	38
参考文献	71
致谢	74
ประวัติผู้เขียน	75

## 绪论

从以前同义词的研究很丰富也取得了很好的成果，在汉语言学界里对同义词的研究已有很长的历史。根据周荐先生在《同义词语的研究》（1991）<sup>①</sup>中的统计，只是在1991年的该书和各个学术刊物上发表的有这方面的研究就达一百多篇，不过汉语学界对同义词的一些基本问题，比如：同义词的界定和认定的方法或者词性不同的词语是否可以构成同义词等，到现在仍然有很多不同的看法。符准青先生在《同义词研究的几个问题》（2000）中说的，“如何在词：词义系统中确定、分析同义词，从聚合、组合关系两个角度分析同义词，无疑还有很多工作可以做。”<sup>②</sup>后来随着词汇学和语言学的研究深入，进入了二十一世纪，同义词的研究都发生了新的转变和变化。

从开始到今天都是教师非常关注的教学重点之一。汉语的同义词相当丰富，同义词语中各词之间存在着词的意义，感情色彩和用法功能等方面的细微差异，差异越小越复杂也更容易误用。同义词在对外汉语教学中，这种易混淆就会构成了外国学生学习和使用中的很大的难点；从外国学生的习得过程来看，造成了学生掌握同义词的客观障碍的主要原因是学生母语的负迁移以及汉语教科书中的译文释义的模糊性。

形容词是汉语词类中非常重要的一种。功能和用法比较复杂，而且适用范围广，所以形容词也是外国学生学习汉语时容易出现偏误的一个词类，也是对外汉语教学的难点。因此这一问题有继续探讨的必要。对外汉语教学中的同义形容词问题对泰国学生和外国学生，在学习过程中往往会出现问题是从词上容易混用是同义组各词中常包含相同语素，例如：“安静”、“平静”，本来学生对这组词语的意义和方法也不太熟悉，造成了无法做到的确的辨别和使用。这种错误对于具有良好的语感和语言相关的背景知识的母语为汉语者的人来说不会构成问题的。但在泰国学生或外国学生的汉语交际中，这种现象则是极为普遍的。学生经常遇到几个意思相近的词，却不知道如何区分和使用，这种易混淆性构成了学生学习和使用中的难点。笔者作为一名外国人学汉语也是对外汉语的教师，从教师的角度来说，认为目前还很欠缺的是对所教的词语缺少具体细致的分析，现有的同义词词典大部分都是为中国人编写的，促进语言规范，指导语言应用，泰国学生使用起来有很大困难，释义和说明难于理解，辨析的角度也不符合泰国学生的需要。目前转为泰国学生编写的汉语同义词词典或教学辅导参考书也还很少。这问题让教师和学生都感到头疼的一件事，这也从一面反映出我们这方面研究工作的不足。

<sup>①</sup> 周荐 1991 《同义词语研究》天津人民出版社

<sup>②</sup> 符准青 2000 《同义词研究的几个问题》，《中国语文》第3期

本文从对外汉语同义词教学的角度，从运用语义学、词汇学，语法学的相关理论出发，通过对《新汉语水平考试词汇大纲》中 1-3 级形容词同义组的定量统计和静态描写，探讨常见形容词同义组的构成辨析，并尝试寻找一种适合于对泰汉语教学的同义形容词语的辨析和教学方法。希望对丰富现代汉语的同义形容词具有一定的价值。



# 第一章 同义词研究概况

## 第一节 综述同义词研究的现状与问题

在汉语里的同义词现象的研究从古代学者为理解古籍中词义的异同所作的同义词分析，历史大致可以回到春秋至汉初时代。当时的儒生们编成的《尔雅》是中国古代第一部解释词义的义类词典，内容上有很多意义相同或相近的词。但《尔雅》出发点大都是为了了解读古籍服务的，如果从现代词汇学的意义上看，《尔雅》只能视为一份古代汉语的同义词的词表，古人所作的工作还只是初始的。

进入二十世纪三十年代，孙起孟先生第一次提出了“类义词”的术语<sup>①</sup>，三十年代，最早借鉴西方语言学理论对汉语同义词所作的阐释。后来摆脱了传统的约束，张世禄先生提出了“同义异词”现象，张先生给出的解释是“同样的意义而用不同的语义来表达”<sup>②</sup>。

建国后的半个多世纪，同义词一直是汉语词汇学界的一个研究热点，引起了学者们热烈讨论的几个主要问题有：认定的方法；界定的标准；是否同一个词性；同义词的类型；同义词的范围；辨析方法和步骤等等。

五十年代初，同义词的研究步入了全面而系统的轨道。第一要解决的问题是要弄清同义词的性质和同义词的界定标准，什么是同义词，归纳了有三种：

### 一. 义近说

吕叔湘先生和朱德熙先生是比较早提出同义词问题的，他们指出“有些词看上去差不多，一般称为同义词”<sup>③</sup>。高名凯先生又说“同义词就是意义相近的词”<sup>④</sup>。后来魏建功、高庆赐两位先生和张世禄持同样的观点，张世禄先生的观点：“只要意义近似，也就可以属于同义间”<sup>⑤</sup>。直到70年代末80年代初，几位先生也支持这种看法有蔚群、濮侃、孙汝建等。

### 二. 义同说

与上述观点相反意见的是张志公先生和王力先生，他们认为同义词应该是“意义完全相同”的词<sup>⑥</sup>。

<sup>①</sup> 孙起孟 1936 《词和句》，开明书店 民国廿五年版

<sup>②</sup> 张世禄 1947 《语言变化与“同义异词”的现象》《学识》2卷1期

<sup>③</sup> 吕叔湘，朱德熙 1952 《语法修辞讲话》，中国青年出版社

<sup>④</sup> 吕叔湘，朱德熙 1952 《语法修辞讲话》，中国青年出版社

<sup>⑤</sup> 张世禄 1956 《词义和词性的关系》《汉语学习》7月号

<sup>⑥</sup> 1953《谈同义词》，《语文学习》第8期

### 三. 义同义近说

持这种观点的学者数量最多而且影响最大，不过各位学者的看法有一些区别，其中有代表性的有两种，两种提法的共同的地方是他们都认为同义词可分为“意义完全相等”和“意义不完全相等”的两类，所不同的是对意义相近的程度，在认识上有一些差异。第一提法是周祖谟先生的，他说同义词是“意义相同或意义极其近的词，同义词可分为完全同义和 意义稍有差别的两类”<sup>①</sup> 第二提法是王勤先生和武占坤先生，他们指出：“词汇里有些词在意义上是相同或相近彼此构成义同或义近的关系，把这类词总称同义词”<sup>②</sup>。

## 第二节 同义词的认定方法

一、认定词语的同义关系分为几个阶段 如下：

### （一）五十年代的“同概念”认定法

五十年代提出的同义词的确定标准是即概念同一，而意义有细微差别的词认定为同义词叫“同概念”。<sup>③</sup>

### （二）六十年代的“替换法”

六十年代提出了：一组词能在同一下文的某一位置上替换使用，而文意不出现太大差异的就是同义词叫“替换法”。

### （三）八十年代的“同形结合”法

刘叔新先生提出了以逻辑和加词形式为基础的方法叫“同形结合”法。用公式表示如：

如若  $A=B$

则  $A+C = B+C$

刘先生指出“语言中两个指同样对象的词，各与同一个指另一个对象的词相联结，得出的两个联结体必然也指同一种事物因此要确定甲、乙两词指的对象是否一致，可以先找到一个实词丙，它能够同样与甲、乙联结。这里的能够是根据逻辑、常识和语法，只须符合于事物相互联系和语法关系的实际可能。如果甲+丙和乙+丙指同样的事物，那么就可断定甲和乙有同样的对象，是同义词。”<sup>④</sup>

### （四）八十年代末，90年代初的“义素分析”法

把词语浑然一体的意义切分开来，找出区别性特征，利用义素分析（成分分析）进行辨析同义词的方法。有些学者认为一组同义词的形成必然在语义成分上具有共同的义素，而同义词的“细微差别”则说明组内各词具有不尽相

<sup>①</sup> 周祖谟 1957 《现代汉语词汇讲话》山东人民出版社

<sup>②</sup> 王勤，武古坤 1959 《现代汉语词汇》湖南人民出版社

<sup>③</sup> 鲁江 2004 《HSK 甲乙丙三级形容词同义组考察》中央民族大学

<sup>④</sup> 刘叔新 1984 《词汇学和词典学问题研究》，天津人民出版社

同的义素或义素的多于不同。

刘叔新先生用义素分析法时，把义素分为理性义素和感性义素，理性义素又可以分主要和次要两种。几个同义之间只要一个主要理性义素不同，就说明在外延和内涵上都不一致，不能构成同义词；感性义素只表示表达色彩，与同义的内涵外延无关。次要理性义素和感性义素的多于有无不影响同义词的构成。例如：

义素		词	行为	行径	行动
理性 义 素 (主要的)	1 人所发生的		+	+	+
	2 有动作性		±	±	±
	3 做出某种事物		+	+	-
	4 为人所知		+	+	+
	5 在进行中		-	-	±
感性 义素	贬义		-	+	-
	中性		+	-	+

从上表可以看出“行为”和“行径”是同义词，因为它们在主要理性意义上是相同的，只有感性义素的差别；而“行动”和“行为”、“行径”不是同义词，因为它们的主要理性义素有差异。<sup>①</sup>

## 二、同义词的分类

有很多不同方面和方法对同义词的分类。比如：从意义方面划分，可以分为等义词和近义词两类；从色彩方面划分，可以分为：感情色彩不同、语体色彩不同等；从词性方面划分，可以分为：同性同义词和异性同义词；从语素顺序方面划分，可以分为：同素异序同义词、部分同素同义词和不同素同义词；从构词成分方面划分，可以分为：单音节与单音节同义词、单音节与双音节同义词和双音节与双音节同义词；从词义的交叉方面划分，可以分为：交叉同义词和非交叉同义词等等。<sup>②</sup>

传统的分类法，大多数学者所接受的分类，在众多的著作和教科书中都有所体现的是根据意义的相同相近程度，把同义词分为两类：等义词和近义词，用公式可表示为：“同义词 = 等义词+近义词”。

另外，刘叔新等人把同义词分为：等义组和一般同义。等义组指只有词的成员，彼此不但意义的外延相同，内涵也一致，才互为所谓等义词。如：“来往——往来”“感情——情感”等。一般同义组指成员之间在意义内涵上同中有异地对照和制约，不过有的组也包含个别成员的等义词在内。这

<sup>①</sup> 刘叔新 1987 《现代汉语同义词词典导论》，天津人民出版社

<sup>②</sup> 鲁江 2004 《HSK 甲乙丙三级形容词同义组考察》中央民族大学

是同义组的主体部分。如：“妈妈——母亲”“烦恼——臊恼”等。<sup>①</sup> 用公式表示为：同义词 = 等义词 + 一般同义词。

### 三、同义组的词义与词性关系问题

对不同词性的词语是否能构成同义组合关系这个问题有不同的两派意见如下：

一派是赞成派以刘淑新、周荐等先生为代表。刘淑新先生认为“词性是语法借以影响词的意义、进而渗入词汇的一种因素。”词的词汇意义和语法意义是不可以分开的。词性对词义有重要的影响，只有词性相同，词义才能有等同关系，从而构成同义词。<sup>②</sup>

另一派是反对派以张世禄、梅立崇、陈炳迢、符淮青等先生为代表。其七要观点是“同义词的同指的是意义上的相同，而不是语法上的相同。”<sup>③</sup>词汇意义和语法意义是属于不同的两个范畴，他们认为词性不会影响同义，同义之间可以有词性相异的类别。

笔者同意反对派的看法，词义不一定会受到词性的影响。词性不同也可以有同样的用法。

### 四、褒、贬义词是否能构成同义关系

同义词的意义包括理性意义和色彩意义。有的认为褒义和贬义是相对立的两种感情色彩，褒义词和贬义词之间实际意义相差很远，不能构成同义关系它们只能分别和它们的中性词构成同义词。<sup>④</sup> 另一种观点认为，同义词的“意义”主要指词的理性意义，感情色彩不同也可以构成同义词。<sup>⑤</sup>

## 第三节 研究目的与研究意义

从笔者来看，汉语的同义词在对外汉语教学中，在一组同义词中各词之间存在着词的意义，色彩意义和用法功能等等方面的差异。这种差异构成了外国学生使用的难点和误用。

同义形容词在现代汉语词汇中是非常重要的—类词语。辨析这类词语对于对外汉语词汇教学都具有重要的意义。汉语形容词本身也是外国学生学习汉语时容易出现偏误的一个词类，是对外汉语教学中的一大难点。

通过笔者自己的教学经验，笔者发现汉语的同义形容词有很多，在教学过

<sup>①</sup> 刘淑新 1990 《汉语描写词汇学》，商务印书馆

<sup>②</sup> 周荐 1991 《同义词语研究》天津人民出版社

<sup>③</sup> 陈炳迢 1958 《汉语的同义词是不是一定要词性相同》，《语文知识》第6期

<sup>④</sup> 徐志民 1980 《褒贬词能组成同义词吗》，《语文教学通讯》第2期

<sup>⑤</sup> 鲁江 2004 《HSK 甲乙丙三级形容词同义组考察》中央民族大学

程中，教授同义词时是一个难点和重点，学生可以容易理解词的意义，但是很难区分词的用法，所以经常在考试的时候丢分，或者在语言表达上不地道。而老师在教学中讲解的时候也很困难，有时候外国籍的中文教师也很难讲的非常彻底，让学生清晰的区分。因此想借助这次的研究写成毕业论文。

本文通过《新汉语水平考试词汇大纲》1-3 级的范围内对常见同义形容词组进行考察，分析和归纳。而且还设计了专门对学汉语的泰国学生问卷进行调查。以探求进行同义形容词教学的若干思路，寻找一种适合于泰国学生对同义形容词的辨析和教学方法。为今后汉语教师的教学提供参考。

#### 第四节 研究范围和方法

本文通过《新汉语水平词汇大纲》范围内对同义形容词 1-3 级进行了考察，分析和归纳，而且还设计了专门对学汉语的泰国学生问卷进行调查。在新汉语水平词汇大纲里有很多形容词同义组，本文只选出常见同义形容词 40 组进行辨析，选出的标准是：第一，两个词纯粹是形容词与形容词同义；第二，每组内只含两个词。以探求进行同义形容词教学的若干思路，寻找一种适合于学汉语的泰国学生对同义形容词的辨析方法。本文辨析常见同义形容词 40 组时，每组的同义形容词都抽取了自行建立的相关语料库中的句子来对比辨析与作为例证，从语料自 HSK 动态作文语料库来例证，辨析的内容以三个方面 理性意义的方面、句法功能方面和色彩方面为主要辨析范围。

本文的主体包括以下几个部分：

1、第一部分是界定，对选出的新汉语水平词汇大纲 1-3 级的形容词构成同义关系的词语进行了梳理和甄别。

2、从新汉语水平词汇大纲中考察同义形容词的理性意义，句法功能意义与色彩意义辨析要点。结合形容词的释义模式，从使用对象范围，词义轻重等进行理性意义辨析，从组合能力，充当句子成分等方面进行句法功能意义辨析，从语体色彩，感情色彩，形象色彩，地域色彩进行色彩意义辨析。

具体的辨析思路和步骤是：首先在《现代汉语词典》参考了同义组成员的释义，然后将每组同义词放入具体的语言环境中进行分析考察，参照了一些相关的论者，全面展示其在理性意义、色彩意义和句法功能意义三个方面的差异。

本文主要采用静态描写与动态考察相结合的方法，对有关同义形容词的释义进行分析。本文从其中选出了常见形容词同义组 40 组。

第一，本文辨析同义形容词 40 组，每组的同义形容词都抽去了自行建立的相关语料库中的句子对比辨析，语料自 HSK 动态作文语料库例证。辨析的内容以三个方面 理性意义的方面、句法功能方面和色彩方面为主要辨析范围。

第二，参照了一些相关论者

吕叔湘，《现代汉语八百词》（1999）。

佟慧伊，梅立崇，《汉语同义词词典》（2002）。

张清源，《同义词词典》（2002）。

周永惠，《同义词反义词词典》（2004）。

中国社会科学院语言研究所，《现代汉语词典》（2005）。



## 第二章 新汉语水平考试形容词同义组考察

### 第一节 本文新汉语水平考试形容词同义组的范围

以下两种情况是属于本文形容词同义组的范围：

新汉语水平词汇大纲形容词全部同义关系有很多，本文从《新汉语水平大纲》1-3 级，选出常见同义形容词 40 组进行辨析，选择的标准是：

第一，纯粹是形容词与形容词同义，没有不同词性的同义组混在一起 比如

“漂亮——美丽” 两个词都是纯粹的形容词；

第二，每组内只含两个词。以探求进行出同义形容词教学的若干思路，寻找一种适合于泰国学生对同义词的辨析方法。

本文辨析常见同义形容词 40 组时，每组的同义形容词都抽取了自行建立的相关语料库中的句子来对比辨析与作为例证，从 HSK 动态作文语料库为例证，辨析的内容以三个方面 理性意义的方面、句法功能方面和色彩方面为主要辨析范围。

本文的主体包括以下几个部分：

1、第一部分是界定，对选出的新汉语水平词汇大纲 1-3 级的形容词构成同义关系的词语进行了梳理和甄别。

2、从新汉语水平考试词汇大纲中考察同义形容词的理性意义，句法功能意义与色彩意义辨析要点。结合形容词的释义模式，同义形容词可分为表具体意义与抽象意义进行词汇意义辨析，可从组合能力，充当句子成分等方面进行语法意义辨析，从语体色彩，感情色彩，形象色彩，地域色彩进行色彩意义辨析。具体的辨析思路和步骤是：首先考察同义组成员的《现代汉语词典》释义，随后将每组同义词放入具体的语言环境中进行分析考察，参照了一些相关的论者，全面展示其在理性意义、色彩意义和句法功能意义三个方面的差异。

### 第二节 形容词同义组辨析方法的展示

#### 一、两个术语的分歧

学者的理解对“同义词”有很大的差异，在这里应该说明有两点：

第一点是不少学者赞成等义词不存在的看法。例如高庆赐先生认为同义指一切意义相近的词。张弓先生反认为没有必要区分等义和近义。魏立湘先生认为意义全同，用法全同，可以替换的词几乎没有，魏先生主张把同义、近义统称“同义词”。

第二点是认同使用“同义”，“等义”，“近义”三个术语的学者中也认为“近义词”是存在的不同认识。周祖谟、崔复爰、武占坤、王勤等多数学者

所说的“近义词”指的是上文提到的传统二分法中“意义存在细微差异”的同义词，“近义词”是同义词范畴内的一个组成部分；而以刘叔新先生为代表的一些学者把近义词与同义词视为两种不同性质的词语聚合。<sup>①</sup>

## 二、问题的症结

1956年孙常叙先生提出了“近义词”的术语，60年代初，王理嘉、侯学超两位先生提出“同义词”是什么和怎么样程度的相近是同义词的问题。他们认为“义近词”是不属于词汇同义学的对象，应以排除。张志毅先生在确定同义词时，也谈到不能只根据它们“有一点共同的地方或某种关联，许许多多‘近义词’就一齐涌进同义词的队伍”。<sup>②</sup>到了90年代初，同义词与近义词的划界问题的讨论形成了。刘叔新先生指出“同义词语同近义词语划清界限，这一点无论对于明确同义词语和同义组的性质、澄清主要的模糊认识来说，还是对于确定和描写现代汉语同义组来说，都是最重要的。”<sup>③</sup>刘先生认为同义词和近义词是要严格区分的。

## 三、词义分析和描写的几种方法

本文介绍学术界对词义的分析 and 描写的几种方法如下：

### （一）传统方法

用扩展性词语来解释的做法，目的是“容易使人在不同的层次上、不同的方面意识到该释义所表示的一定的概念内容（词的理性内容）。”<sup>④</sup>此外，还有用同义近义词或反义词的否定形式来解释另一词的做法，同样的目的也是“使读者、听者在自己的意识中产生、构成某种释义的扩展性词语”。<sup>⑤</sup>

两种用扩展性词语解释实词的作法（符准青）如下：<sup>⑥</sup>

摧残 使（政治、经济、文化、身体、精神等）蒙受严重损失。（《现汉》）

摧毁 用强大的力量破坏。（例略）（《现汉》）

《简明同义词典》（张志毅编著）对这两个词的分析如下：

同 严重地破坏和损害

异 [摧残]着重指逐渐残害，指残忍的不正当的或不应有的破坏。

对象多半是有生命的，如人、动物、植物，有时也可以是文化、艺术、经济、政治等。

[摧毁]着重指用强力破坏。对象常是无生命的东西，如建筑物、阵

<sup>①</sup> 鲁江 2004《HSK 甲乙丙三级形容词同义组考察》中央民族大学

<sup>②</sup> 张志毅 1965《确定同义词的几个基本观点》《吉林市大学报》第1期

<sup>③</sup> 陈炳迅 1958《汉语的同义词是不是一定要词性相同》，《语文知识》第6期

<sup>④</sup> 鲁江 2004《HSK 甲乙丙三级形容词同义组考察》中央民族大学

<sup>⑤</sup> 鲁江 2004《HSK 甲乙丙三级形容词同义组考察》中央民族大学

<sup>⑥</sup> 符准青 1995《概念义分析的形式化》，《汉语学习》第6期

地、国家制度、势力等，有时也可以是人的精神、意志、思想以及植物等。

符先生把《现汉》的释义称之为“扩展释义式”；把《简明同义词典》的分析叫做“分析陈述式”。

(二) 形式化的方法 如下：

### 1、义素分析

义素分析法也可以叫“构成成分分析法”，倡导者是 C.Hjelmslev 和 R. Jakobson。后来有人发展了他们的理论，对亲属称谓的义素分析为著名的范例：

man	+ HUMAN	+ ADULT	+ MALE
woman	+ HUMAN	+ ADULT	- MALE
boy	+ HUMAN	- ADULT	+ MALE
girl	+ HUMAN	- ADULT	- MALE

具体的分析步骤是：

第一步：设定所要辨析的若干词语的语义场。

第二步：分析、对比找出这些词语的义素。

第三步：将分析所得的各义素作线性或图表排列。

第四步：通过在具体语言环境中的检验，对归纳出的义素进行调整和修改

第五步：考察辨析词语的异同情况，确定是否构成同义关系。

义素分析法辨别同义词的主要是“同样的语义场，不同的人可能会分析出不同的义素来。义素的准确与否完全取决于分析者的词汇学修养的高低以及对被分析义位的把握的深浅。一句话，存在认为的因素”。<sup>①</sup> 笔者很认同这个说法的。

### 2、“词义成分和词义构成模式”分析法

词义成分和词义构成模式分析法的出发点是词的概念义可以用扩展性的自然语言成分来表示，符淮青先生提出的这种分析方法，发现词典中广泛使用的“扩展释义式”不同类别实词的分析，在内容和形式上有一定模式和规律，他在此基础上作了适当的限制、调整，提出了各类词词义形式化的分析方法。

<sup>①</sup> 曹炜 2001 《现代汉语词义学》，学林出版社

用公式表示为：<sup>①</sup>

(n) t

(n)代表“(适用对象)”，它有三种情况：

一种是适用对象是一个。如：

滂泥 (雨)下得很大

另一种是适用对象有多个。如：

轻浮 言语举动随便、不严肃不庄重

还有一种是适用对象不出现 如：

结实 坚固耐用

t代表“(性状特征)”是用扩展性词语对该词语的说明描写。以“勇敢”为例：

\_\_\_\_\_ (n) \_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_ t \_\_\_\_\_

军队、战士、个人 一般行为 不怕危险、困难，有胆量

本文是使用这种“词义成分—词义构成模式”分析法，把形容词作为表性状词的“词义成分—词义构成模式”的主要分析法。

### 第三节 新汉语水平考试形容词同义组的辨析方法分类

#### 一、前者同义词辨析的基本方法分类

在历史上使用过的方法很多，主要的方法有：比如以核心词为基点的比较法、根据语感辨析法、归纳法、结构分析法以及词素比较法、反义词对比法、词源比较法等等，张志毅先生的论著中列举的。在《汉语同义词辨析研究》中，这些方法都被研究者广泛采用。其中，归纳法是一种比较科学、使用较普遍的方法之一。它首先是搜集和观察大量的语言材料，然后从中发现并归纳出同义词的差别，最后再将结果放回到语言实践中，检验其正确性。中国学者在辨析同义词的过程中，总结归纳出许多同义词的差别项目，目前最有代表性的归类是把这些差异项概括为三大项，以张志毅先生的为例：<sup>②</sup>

(一) 意义差别。包括 1、词义重点，2、词义轻重，3、词义虚实(抽象义、具体义)，4、个体集体(普遍概念、集合概念)，5、范围大小，6、动作内容，7、词源不同。

(二) 用法差别。包括 1、使用对象，2、使用范围，3、搭配关系，4、使

<sup>①</sup> 符准青 1996 《词义的分析和描写》语文出版社

<sup>②</sup> 张志毅 1980 《同义词词典编法的几个问题》，《中国语文》第5期

用频率, 5、词性差别, 6、语法功能, 7、组合能力, 8、构词能力, 9、构词方法, 10、变化形式。

(三) 色彩差别。包括 1、感情色彩, 2、态度色彩, 3、风格色彩, 4、语体色彩, 5、形象色彩。

## 二、本文形容词同义组的辨析方法分类

本文从许多工具书归纳了形容词同义组辨析法的分类 分为三大类如下:

- (一) 描述人或事物显性的表象、境况的形容词同义组
- (二) 描述人或事物隐性的特征的形容词同义组
- (三) 描述人德行、心态的形容词同义组

在三大类里面可分为三小类:

理性意义方面的辨析; 色彩方面的辨析; 句法功能方面的辨析

### (一) 理性意义方面的辨析

#### 1、适用对象的不同

##### (1) 适用对象的范围有宽有窄 (包含关系)

- ①适用于人和实物的差异
- ②适用于人和其他生物体的差异
- ③适用于具体事物和抽象事物的差异
- ④适用于时间和空间上的差别

##### (2) 适用对象的范围有交叉

##### (3) 同类适用对象内部的差异

- ①适用于人的不同性别
- ②适用于人的不同年龄
- ③适用于人身体的具体部位还是有关人的抽象事物

##### (4) 同类适用对象内部的差异

- ①适用于自然景物还是人为的器物
- ②适用于具体事物还是概括性的事物

#### 2、对象特征的不同

- (1) 对表象的描述侧重人的主观感受还是客观评价
- (2) 是描述静态恒常的性状, 还是性状的变化

- (3) 描述的角度不同
- (4) 语义轻重的不同
- (二) 色彩方面的辨析
  - 1、语体色彩的差异
  - 2、态度感情色彩的差异
- (三) 句法功能方面的辨析
  - 1、可否受程度副词的修饰
  - 2、可否有重叠形势
  - 3、充当句子成分方面的不同
    - (1) 作谓语的差别
    - (2) 作定语的差别
    - (3) 作状语的差别
    - (4) 作补语的差别

#### 第四节 本文新汉语水平考试形容词同义组现象

笔者要先对选出的 40 组的常见形容词同义组进行分类一下，因为这 40 组词语在语义和用法上是有一些差别的，合理的分类可以使我们更清楚地认识被选 40 组形容词同义组的差异。

从语义特征的角度分类，笔者是在《新汉语水平考试词汇大纲》中 1-3 级的分类基础上，参考了各家的一些合理之处，归类了一部分词语，将笔者选出的 40 组形容词同义组共分为三大类 分类如下：

第一大类是描述人或事物显性的表象、境况的形容词同义组。外在的可观察有：描述（社会的）境况的；描述（人或事物的）表象的，这里包括表示范围、速度、外形、年纪、新旧、数量、时间、相貌、情状、温度、色彩、味道等。比如“平静——安静”、“清楚——清晰”。

第二大类是描述人或事物隐性的特征的形容词同义组。内在的反映事物较为本质的属性，不易从外部观察的：表示价值、真假、异同、难度、关系、等级、（对事物的某种）限定、（对事物的某种）理性认识、物质属性等。比如“优良——优秀”、“普通——一般”。

第三大类是描述人的德行、心态的形容词同义组，包括表示资质、品性、德才、心理动态等。表示人的心理动态的同义组为数较多。比如“崇高——高尚”。

本文从三大类分别从理性意义、色彩和句法功能，三个方面对这三类的 40 组同义组进行了辨析。<sup>①</sup>

<sup>①</sup> 鲁江 2004《HSK 甲乙丙三级形容词同义组考察》中央民族大学

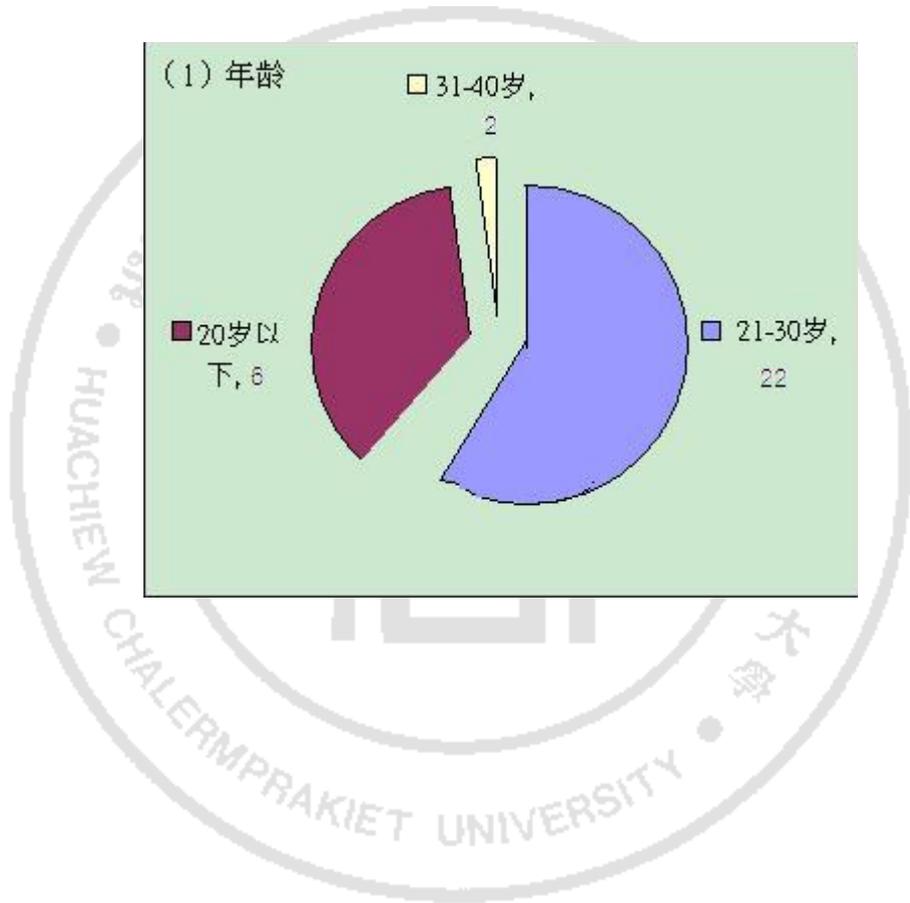
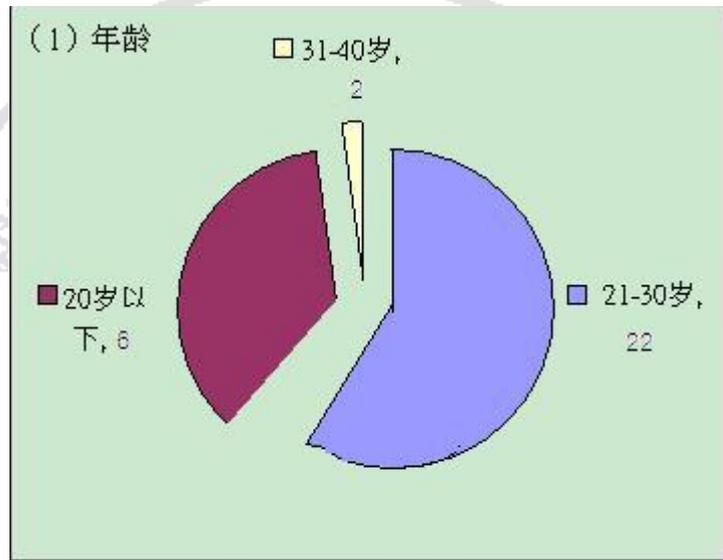
在理性意义方面主要表现出适用对象的不同和对象特征的不同。其中，适用对象指的是同义组成员所描述的人或事物，比如：“美丽”，它的用对象包括人和景物等；“漂亮”的适用对象则还包括具体的实物以及表示物的外形的抽象名词 如“造型、外观”等。适用对象的不同包括形容词所描述的对象在范围方面的差异，即适用对象的范围大小的不同；还包括用于同类适用对象时内部不同方面的差异，例如描述人时在年龄或性别等方面的不同。范围大小的不同主要有两种情况，一种是范围宽窄不同，即同义组成员间属于包含和被包含的关系；另一种是范围有交叉，即同义组成员的适用对象既有相同的部分，又各有不同的部分。对象特征差异主要包括词义侧重和语义轻重两方面的不同，词义侧重指的是同义组成员在理性意义上的细微的偏重，即各自不同于另一成员的理性意义上的着重点；语义轻重指的是理性意义在程度上的差别。

在色彩方面的差异主要表现在语体色彩和态度感情色彩上的不同。

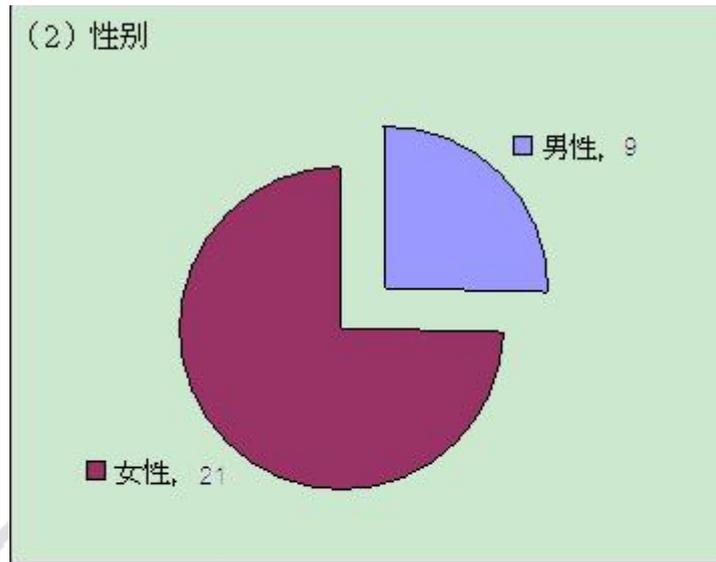
在用法方面的差异主要表现在受程度副词修饰的情况、能充当何种句子成分、能否重叠、可否用于某些特殊句式、构词能力等方面的差异，形容词一般既能作谓语，又能作定语，不过也有些形容词不能作定语叫“为非定形容词”，有两种，一是条件非定形容词，如果前面加程度副词后面带“的”后可作定语；第二种是绝对非定形容词，绝对不能作定语（加“的”后也不可以）。<sup>①</sup>

---

<sup>①</sup> 鲁江 2004《HSK 甲乙丙三级形容词同义组考察》中央民族大学



(2) 性别



(10) 撰写调查报告。

#### 5、 调查问卷内容：

调查问卷题共有 4 大部分：

第一部分是基本资料调查部分；

第二部分是新汉语水平考试常见形容词的选答题 共有 14 有代表性的道题 其中根据形容词同义组类型的划分，从形容词同义组可分为：理性意义方面有①适用对象的不同、②对象特征的不同，从句法功能方面有①可否受程度副词的修饰、②可否有重叠形势、③充当句子成分方面的不同，从色彩方面的辨析有①语体色彩的差异、②态度感情色彩的差异，一共 7 个方面；

第三部分是调查学生认为学习词性上的困难；

第四部分是调查学生学习汉语词汇的方法；

#### 二、 问卷调查结果

以下调查结果采取泰国学汉语的学生分析：

##### 1、 研究对象

研究对象为三十名在泰国法政大学学汉语的学生，这个水平的泰国学生学习汉语已有一定的基础，对汉语的掌握较强，也有能力把自己的想法转换成书面文字。因此根据此调查分析，针对性较强。先来了解受访者的基本情况和语言使用习惯：

泰国学生的受访者可分为华裔学生和非华裔学生两部分，我们先来看华裔学生的部分。华裔学生共二十二名，大部分是21-30岁，77%为21-30岁，18%为20岁以下，5%为31-30岁；以女性居多，73%为女性，27%为男性。

我们先来看看表1：

表1： 泰国华裔学生不同场合使用各语种的人数分布

语种 \ 场合	家里	学校	日常生活
泰语	22	22	22
汉语	0	1	1
多语种	1(泰语和潮州话)	1(泰英、泰英汉)	2(泰汉)

由上表可知，泰国华裔学生无论是在家里、学校，或是在日常生活中，主要的交际语言仍是泰语，即使是华裔学生仍缺少说汉语的环境。

泰国的非华裔的受访者共有八名，均为21-30岁的女性。非华裔人数仅占全部受访者的26.66%左右，表示泰国学生很大一部份都与中国有点渊源。我们先

来看看泰国非华裔学生不同场合使用语言的情况（表2）：

**表2：泰国非华裔学生不同场合使用各语种的人数分布**

语种 \ 场合	家里	学校	日常生活
泰语	8	8	8
汉语	0	0	0
多语种	0	0	0

由上表可知，泰国非华裔学生在家里的交际语言是泰语，没有人在家里、学校、或是日常生活中使用汉语，英文或其他语言。由于泰国非华裔学生没有方言的困扰，也较少使用英语，因此受到母语泰语的影响远比其它语言来得大。

此外，所有的受访者都学过汉语，学习汉语的时间均在一年以下，；60%的受访者身边有亲友会说汉语。

## 2、调查结果

### (1) 常误用同义形容词的表现

根据收回的调查，笔者对每个常误用同义形容词类型做了统计，统计方法是：错误分数÷总分数。比如 句法功能方面的充当句子成分的错误分数为 34，那么它的错误率为  $34 \div (2 \times 30) \times 100\% = 56.6\%$

错误率统计表（表3）：

**表3：泰国学生汉语学习使用同义形容词的错用率(%)**

类型	适用对象的不同	对象特征的不同	可否受程度副词的修饰	可否有重叠形势	充当句子成分方面的不同	语体色彩的差异	态度感情色彩的差异
错题数/总体数	46/60	53/60	30/60	28/60	34/60	39/60	44/60
错误率	76.6%	88.3%	50%	46.6%	56.6%	65%	73.3%

### (2) 学习难点

学汉语的泰国学生觉得哪些词语类型在学习上比较困难 结果如下：

80% 受访者认为学习形容词很难，显示学生认为学习上最感困难的是形容词；大概 60%的受访者认为动词、副词和量词也很困难 如下（表4）：

表4: 泰国学生汉语学习词类学习难点(%)

名词	动词	形容词	介词	副词	方位词	量词	代词	叹词
40%	65%	80%	45%	60%	20%	60%	0%	0%

(3)学习方式策略

从学汉语的泰国学生的受访者分析出来 结果如下:

泰国学生学习汉语词汇的难点,对受访者最感困难的是同义近义词的分辨及无法正确使用词汇(表5):

表5: 泰国学生学汉语词汇的难点(%)

不好记忆	不了解其中的文化意义	不能区别意思相似的词	该学的词汇太多	不会正确使用
60%	40%	80%	70%	75%

在学习策略方面,泰国学生在学习词汇上学生大多数采用的策略是问老师,其次是透过上网、等方式学习,以及自行查辞典,可见在课堂上系统性的学习对学生帮助很大,和在生活中自然而然透过休闲学习或是查辞典学习也是十分热门的学习方式。

3、调查结果分析:

(1)学汉语的泰国学生,虽然大部分是华裔学生,不过学生们在家,在学校或者在日常生活中使用汉语的机会非常少,泰国学生无论是在家、在校或是在日常生活中是讲泰语为主。所以他们会受到很大的母语负迁移。

比如:泰语是一个比较口语化的语言,泰语里的形容词不那么丰富,词汇也比较简单。很多词语在泰语中没有直接的词汇来表达与相对应,而必须用大量相关的词语来解释。例如 汉语里的“兴奋”翻译成泰语是 “ตื่นเต้นดีอกดีใจ”再如:

汉语的“安静”泰语是“เงียบสงบไม่แตกตื่น”。也是因为汉语词汇比泰语更丰富,一个泰语词在汉语中被细致地区分成许多不同的词,造成学生学习的困难。比如“满意——满足”翻译成泰语里是用同一个词 “พอใจ”。

(2)学汉语的泰国学生使用同义形容词的类型常误用最高的是理性意义方面的对象特征的不同高达 88.3%,笔者认为因这种类的同义词组比较抽象和适用对象特征比较广泛,使学生使用起来很难理解和区分 主要原因是学生很难记

忆它们的区别。比如“一般——普通”都表示不是特殊的，跟大多数的情况一样的意思。

“一般”侧重程度处于居中状态，比如形容人时，“一般工人”指的是他的级别或水平等不特别高也不特别低。形容身高、相貌时，“相貌、身材”一般指的是不漂亮也不难看，不算高也不算低，还可以形容人的学问、能力、水平、人之间的感情或关系，指的是不好也不坏。“一般”形容价钱、成绩、单位等事物时，也是如此。

“普通”侧重数量上和相当多的情况一样，处于普遍状态，比如形容单位时，“普通的公司”，指的是和大多数的公司一样，是它们中的一员。所以诸如“价钱、成绩”等，无法从数量角度来衡量的词语，不能与“普通”搭配。从例子可以看出“一般”和“普通”的使用对象特征范围比较广泛，这原因是学生容易误用。

再如：“舒服——舒适”对象特征不同，对象的描述侧重人的主观感受还是客观评价。

“舒适”侧重对环境或东西的客观评价；

“舒服”侧重表示人身体、精神上的主观的具体感觉。

例 1: 她给爸爸准备了一间非常舒适的卧室。(不能替换)

例 2: 这水热得真舒服。(不能替换)

错用率高达第二也是理性意义方面的适用对象的不同，达到 76.6%。笔者认为因为适用对象的不同可以分为很多种类，比如适用对象的范围有宽有窄，适用对象的范围有交叉，同类适用对象内部的差异，而且也因为学生缺少语感，这造成了学生很容易发生混用的现象。比如：“平静——安静”都表示没有动荡的意思。

“安静”多用于描写人的心情或情绪；

“平静”常用于描写环境、自然景物，也可描写人的心情，还可描写人的声音、语调。

从例子可以看出“安静”和“平静”的使用对象有交叉，两个词都可以描写人的心情。这样是学生很难区分它们的适用对象范围。

再如：漂亮——美丽，两个词都是同类适用对象内部的差异

“漂亮”多用于人为的器物，如服饰、用具等；

“美丽”多用于自然的风光、景物等。

例 1: 美丽的夜景令人陶醉。(不能替换)

例 2: 马力刚买了一辆漂亮的自行车，没过多久就丢了。(不能替换)

错用率第三名是色彩方面的态度感情色彩，达到 73.3%。笔者认为因为在泰国学汉语的学生很少有机会使用和练习汉语，造成了学生缺少语感，而且不同文化也使学生不理解两个词之间的色彩意义的差别。比如：光荣——光彩

“光荣”强调受到尊敬，一般用于做了正义或对人民有利的事情，具有庄重的态度感情色彩。

“光彩”强调被人羡慕，一般用于日常生活中，语义比光彩轻，使用于口语和俗白文字。

例 1: 这件事自做得很光彩。

例 2: 参加了抗洪救工作，我觉得很光荣。(不能替换)

而出现比较少的误用率是句法功能方面，比如可否受程度副词的修饰误用只达 50% 和充当句子成分方面的不同达 56.6%，比如“自动——主动”

“自动”一般不能受程度副词的修饰；

“主动”可受程度副词修饰。

例 1: 大家都自动地为老板干活。

例 2: 他对工作很主动。(不能替换)

这笔者认为因泰国学生很能掌握汉语的语法，也可能泰语和汉语的语法有许多地方很相似，使学生学汉语的语法很容易掌握。

### (3) 形容词学习起来比较困难

汉语中形容词的种类繁多，有各种不同的用法和搭配，很难记忆和区分，受访者普遍认为这种词语类型学习起来较困难。因此感到十分困难。笔者也认为也是因为这次的调查问卷专门调查同义形容词，受访有可能对形容词有一些偏差。受访者还觉得动词，副词和量词也很困难，而代词（你、我、谁……）和方位词（前、上边、下面……）则是比较简单的，学习起来比较容易。

(4) 汉语词汇的学习难点在于不好记忆、无法正确使用同义词，无法区分辨析同义近义词。受访者表示汉语同义词不好记忆以及无法区分近义同义词，笔者认为最主要是因为受访者缺乏反复练习的机会，词典或工具书还不是完全为了泰国学生设计的，另外，也可能是因为还没找到适合自己的词汇练习方法，所以才无法正确使用同义词。

(5) 汉语词汇学习策略最受欢迎的是问老师或透过上网等方式学习。有人解惑对于学生来说，是最能够提高学习成效的。再来，现在的语言学习方法有很多方法，除了传统的课堂教学，学生也喜欢透过休闲的方式进行学习。泰国学生也喜欢上网或是查字词典的方式学习，这样的方法这可能与老师的教学方法有关。

## 第四章 对泰汉语同义形容词教学

### 第一节 泰国学生学习汉语同义词常见问题

词汇量的大小是语言能力的一种体现，汉语有很丰富的词汇量，其中含有大量的同义近义词。学生掌握同义近义词的多少和掌握的准确程度如何，标志着他语言水平的高低。笔者在对学汉语的泰国学生中，经常会发现学生使用词语方面的许多误用和偏误，其中同义近义词的使用是较为突出的一类。任何一种语言都会存在大量意思相近的同义近义词，这是为了精确地表情达意的需要，泰国学生由于在日常生活中很少机会使用汉语，汉语学习课时也不多，语感不太强，常常难以区别同义近义词。

对于学汉语的泰国学生来说，汉语的“同义近义词”特别多，因为汉语词汇比泰语更丰富，一个泰语词在汉语中被细致地区分成许多不同的词，造成学生学习的困难。比如“满意——满足”翻译成泰语里是用同一个词“พอใจ”。再加上，不同的文化有不同的细微意义，若不了解词语的褒贬意义及感情色彩，就影响到词语搭配与联想。不过，在这次的考察结果中，出现错误率较高的是受到泰语的负迁移。在泰语的负迁移方面，常常因为泰语的词汇量小，无法都对应汉语，或是两种语言指称的不同而产生误解。

### 第二节 同义形容词教学原则

首先先讲解形容词性，一是讲清楚形容词在句子中做什么成份；二是讲清楚形容词跟哪些词语搭配；三是能不能重叠，怎么样重叠。

在汉语中存在大量的同义近义词，学生接触的词汇日益扩大，必然面对区别同义近义词的问题。同义词辨析一直是对外汉语教学中的难点，教师一般的解决方法是查看词典和工具书或者根据自身的教学经验和语感回答学生的问题。但是这样无论是从知识的准确性，还是讲解的实用性上都存在一定的偏差。教师在备课的时候要特别细心，注意本课中的哪个词跟以前学过的词是同义近义词。认真的准备，查资料，思考讲解的方法。

同义近义词的讲解，首先要讲清楚词义：相同的是什么，不同的是什么（包括词义的范围、感情色彩、褒贬义等）；讲清楚用法：在什么情况下可以替换，什么情况下不能，跟那些词语搭配。同义近义词的讲解到什么程度应该根据学生的语言水平而定的，要考虑学生的可接受程度。下面是笔者归纳来一些同义形容词的教学原则：

## 一、正确简明性，通俗易懂原则

教师教学生同义词的时候，首先必须正确，不能给学生错误的信息。比如有的老师讲“一样——一致”都表示完全相同的意思。学生问：“一样和一致这两个词都完全一样吗？”老师回答：“完全一样。”这就错了。教师教授学生同义词辨析，不同于汉语的语源研究，应该减少专业的术语，设定语境，从而让学生更好地理解两个词语的异同。因为大部分的泰国学生学习汉语的目的是为了使用汉语进行交流，很少学生需要全面学习汉语语法研究，因此应该从简单开始使用简单的语言给学生解释。例如“漂亮”和“美丽”的讲解，教师可以设置具体的语境。教师：“麦克高高大大，模样也很漂亮。”然后教师又说：“玛丽是一位美丽动人的姑娘”等。让学生明白“漂亮”，也可以形容女性和男性。“美丽”则一般只用于女性。再如“优秀——优良”在《现代汉语词典》中解释是：

【词语】： 优秀

【拼音】： yōuxiù

【解释】： （品行、学问、成绩等）非常好：～作品 | 成绩～。

【词语】： 优良

【拼音】： yōuliáng

【解释】： （品种、质量、成绩、作风等）十分好：～的传统 | 艰苦朴素的～作风。

从《现代汉语词典》的解释，我们可以看到这两个词的用法范围上都有划分出来，对母语者来说一看就能划分出来，不过对于泰国学生来说这样的解释更让他们觉得很复杂。因为学生要先弄清什么是品行，什么是品种，什么是作风等等，这都会增加了学生的学习难度。教师应该把这些做成简单的移动的，给学生们一些易懂的例句解释：

“优秀”一般可以指人，也可以指物，比如“他是一名优秀的学生。”这是指人的。“这是一篇优秀的作品。”这是指物的。

“优良”一般用来指物，比如“保持优良传统”一般不用来指人。<sup>①</sup>

教师应该把词典中的“品行”简化成指“人”，“学问、成绩、品种、作风等”简化成指“物”。给学生的简单范围，这样学生就有易懂的范围概念了，运用选择搭配对象也有选择了。

## 二、规律性原则

汉语的同义词存在大量的同素同义词，这种现象常造成了泰国学生的误用，虽然两个同素词的意义有很明显的差别，也很容易使学生糊涂，不知该选用哪

<sup>①</sup> 麦新 2013 《泰国学生汉语习得近义词偏误分析》广西大学

个词，因此具有着一定的规律性，教师在讲授同素近义词时应该进行归纳总结，比如：广阔——宽阔、重要——主要、舒服——舒适、优良——优秀、美好——良好、著名——有名等。比如：“重要——主要”，《现代汉语词典》的解释是：

【词语】： 重要

【拼音】： zhòngyào

【解释】： 具有重大的意义、作用和影响的：～人物 | ～问题 | 这文件很～

【词语】： 主要

【拼音】： zhǔyào

【解释】： 有关事物中最重要；起决定作用的：～原因 | ～目的 | ～人物。

这两个词都表示地位或作用十分突出，不同于一般。“重要”着重于具“重”有重大意义；“主要”着重于“主”主体的、基本的或能起决定作用的方面。教师可以举简单的例子说明如：“主要的原因在于你自己不努力。”“这个问题变得越来越重要了。”而且讲解此类词时可以引导学生从不同的语素含义寻找两个词语之间的侧重点。这样会让学生有规律的记忆，更让学生容易理解和可以增加学生们的词汇量。

### 三、避免语言负迁移的干扰，利用语言正迁移原则

#### (一) 避免语言负迁移

对于学汉语的泰国学生来说在日常生活中用上汉语的机会很少，他们的母语对他们的思维方式已经有很深刻的程度了。所以要他们从新学习一个新的语言，用一种新的思维方式去思考，必定会受母语的影响。一般学生们会把一个词语翻译成自己的母语种对应或者根据这个词的母语中使用色彩意义等。比如“热”和“汤”都表示温度高，但这两个词在用法上有很明显的差别<sup>①</sup>，但对于泰国学生来说很容易发生误用。因为这两个词在泰语中对应的都是“ร้อน”，于是学生就会根据“ร้อน”在泰语中的用法，用到汉语中来，造出“今天天气很汤。”

<sup>②</sup>这样的句子。因此教师应该强调这样的词语，加强适合的母语和汉语的对比对应，帮助预防学生的母语干扰。

#### (二) 利用语言正迁移

泰语是一个比较口语化的语言，泰语里的形容词不那么丰富，词汇也比较简单。很多词语在泰语中没有直接的词汇来表达与相对应，而必须用大量相关

<sup>①</sup> 刘迎欣 2009 《初中级水平泰国留学生汉语作文形容词偏误研究》厦门大学

<sup>②</sup> 刘迎欣 2009 《初中级水平泰国留学生汉语作文形容词偏误研究》厦门大学

的词语来解释。在教学过程中，教师有必要将汉语简介的形容词所包含的意思还原，这样才有助于泰国学生的理解和记忆。

比如“优美——美好”在《现代汉语词典》释义如下：

【词语】： 优美

【拼音】： yōuměi

【解释】： 美好：风景～|姿态～|～的民间艺术。

【词语】： 美好

【拼音】： měihǎo

【解释】： 好（多用于生活、前途、愿望等抽象事物）：～的愿望。

“优美——สง่างาม”用于形容人时，一般描写人的具体的体态

“美好——ดีงาม”用于形容人时，一般描写人的生活、思想、感情、愿望、前途等抽象事物。

例 1: 这位舞蹈家舞姿的优美，达到了炉火纯青的地步。（不能替换）

例 2: 我们的生活天天向上，我们的前途无限美好。（不能替换）

教师可以用合适的泰语对应给学生解释，有的同义词在泰语里本身两个词都有很明显的差别，这可以使学生更了解各词的用法范围。

#### 四、精讲多练的原则

从调查结果来看，受访者对同义形容词很容易出差错的主要原因就是在课堂上对同义近义词的练习不多，缺乏练习的机会。精讲多练的原则是课堂教学中教师讲解和指导生操练的原则。教师“精讲”的内容要少而精，清楚易懂，“多练”就是要全面和充分练习，学生通过大量，反复，有效的练习掌握知识和技能。

教师在讲解的时候，要设计好先讲什么，后讲什么，掌握讲解的顺序。同时要考虑从易到难、由浅入深、由此及彼、由表及里。

练习有很多种类 比如：

(1) 纸笔练习：填空、造句、选择 等。

(2) 口头练习：词语联想、钓鱼游戏 等。

(3) 分组讨论：利用工具书查出指定同义形容词、根据上下文判断同义形容词词义 等。

#### 五、直观原则

直观原则是教师在讲解的时候，既要让学生听，又要让学生看，给学生增加感性认知。直观的方式包括：1) 实物；2) 图片；3) 图表；4) 生词卡片；5)

板书；6) 教师利用形体动作。

比如：“广阔——宽阔”教师可以使用图片来给学生讲解这两个词的区别：

“广阔”可用于形容有关人的抽象事物；

“宽阔”既可形容有关人的抽象事物，又可用于形容人体的“额”、“肩”、“胸膛”等某一具体部位。



不同的世界。

书的世界非常广阔，我认识到另外一个不



小孩睡在爸爸宽阔的胸膛上。

再如：“难过——难受” 两个词都表示身心痛苦，难以忍受。

“难受”既可以形容精神上的，也可以形容身体上的：

“难过”通常用于精神方面，身体方面的使用频率比“难受”低。



我头疼，身体很难受。



她刚跟男朋友有分手了，心里很难过。

教师使用直观原则来讲解同义形容词，可以使学生更了解同义词之间的区别和抽象化。

## 六、启发式原则

教师充分调动学生的积极性，顺连学生用汉语思维。比如 教师可以用词语联想给学生一个字“静”，让学生配成一个形容词“安静、平静、宁静等等。



从一个词出发，联想相关的词、找出不同意思或找出同义形容词。让学生自然启发他们的疑惑，然后教师就给学生讲解。学生自己的认识，印象更深刻，更具有可使用性。

## 第三节 同义形容词教学方法与技巧

在课堂中，教师应按照教学原则选择适合的教学策略，不过对于不同教学技巧和教学法的灵活运用也是不容忽视的。掌握好的教学技巧，可以有效的缩短学生学习的时间，提高教学品质与效率；而不同的教学法可以让学生的基础知识更扎实，并快速的学习新的知识。因此笔者以前人的研究为基础，<sup>①</sup>在教学过程中不断尝试，希望能激发出更有创意的教学，使学习者有更好的学习过程，热爱学习汉语并欣赏中国的文化。

笔者根据前人的研究和自己的经验归纳了一套较有效的同义形容词的教学技巧：

### 一、阅读课文，了解这个同义形容词的多项意义。

很多学生喜欢在句子里学习生词，这是因为生词在具体的语言环境中能更完整的呈现，透过阅读课文，可以在课文提供的交际场合中了解实际的用法。同时，一个词可能时同时具有褒义跟贬义的，例如：“骄傲”这

<sup>①</sup> 刘迎欣 2009 《初中级水平泰国留学生汉语作文形容词偏误研究》厦门大学

个词都有褒贬义 例句：“他是我们班最骄傲的人，大家都喜欢他。”这个句子，和“他是我们班最骄傲的人，都给大家觉得很反感。”这个句子，因为使用的场合不一样，所以即使是同样一个形容词也会有不同的用法。由于汉语的词语非常丰富，教师必须有选择性的找出适合学生程度的词义，而不是无边无际的补充，反而增加学生学习的难度，应该把日常交际经常使用的词义优先教给学生。

## 二、了解同义形容词的感情色彩和中国文化背景。

例如“暧昧”一词，学生在了解意思之后，不一定能理解这一词只适合用在关系不确定的男女身上，因此可能说出“他跟他的女朋友很暧昧”、“王先生和王太太关系很暧昧”这样的话，所以这时可以配合学生的程度导入形容词的文化意义，让学生能够了解正确的用法。

## 三、评量

无论是根据主题来进行同义形容词教学，或是配合课文教学，在课堂练习后，应该检核学生的学习成果，这样的检核可以透过纸笔考试、口头问答、分组讨论等来完成。具体方式如下：

### （一）纸笔测验

#### 1、填空

填空的类型有很多种，包括可以依照范例填写同义近义形容词、根据上下文自由填空、从不同形容词中选一个填空等等。

#### 2、造句

利用指定同义形容词造句、给予题目自行选用同义形容词造句等等。

#### 3、词义选择

根据上下文选正确同义形容词、选出正确解释等等。

纸笔测验能进行的考核方式相当多，但是为了避免过于枯燥，偶尔可以透过师生问答方式或是生生互动的方式，来活跃课堂的气氛。

### （二）口头问答

#### 1、词语联想

给学生一个字，让他配成一个形容词、从一个词出发，联想相关的词、找出不同意思或找出同义形容词等等。

#### 2、钓鱼游戏

准备两两一组同义近义词或反义词卡片，让学生回答或进行抢答。

### （三）分组讨论

在课堂上进行分组讨论也是很有利于帮助学生学习的教学方式，此时老师在学生进行讨论时观察并协助学生能彼此互相持续进行交流，有助于

学生互助解决问题，并增进情感的交流。

- 1、利用工具书查出指定同义形容词
- 2、根据上下文判断同义形容词词义
- 3、写出形容词的反义词
- 4、写出形容词的同义近义词
- 5、从课文中找出符合所译义的形容词

透过多样化的练习，除了制造让学生使用词语的机会，也可以让学生对词义不清楚的地方更了解了。

#### 四、复习

在课文的整个单元或是主题结束后，教师可以设计回家作业，无论是透过图片、音乐、文字、交际行为都可以，最重要的目的都是要让学生在真实的环境中使用这些同义词语。透过默写或是对事物的评价，教师将更能掌握学生对同义形容词的学习理解情况，同时也可以改变同义形容词的教学策略，以因应不同学习者的需求。

同义词的辨析一直是汉语本体研究的重点，但是指导对外汉语教学词义辨析的研究还略显薄弱，因此，本文归纳了同义形容词的辨析观点，也针对学汉语的泰国学生实践提出了一些指导原则与技巧，希望对教师的实践有一定的指导作用。

## 结论

本文研究同义形容的范围内,对前人有关的同义词的研究作了简单的展述,并认为在对外汉语教学中同义词的范围应该从实践出发。

其次,本文还专门对学汉语的泰国学生设计了调查问卷做了归纳和总结,根据泰国学生的实际情况从同义词的理性意义、句法功能、感情色彩方面来分析。

本文着重对《新汉语水平考试词汇大纲》中的1-3级常见形容词同义组进行了考察。在界定同义组时,主要依据大多数学者所认同的“义同义近说”的观点,辨析形容词的同义关系时,使用符淮青先生的“词义成分—词义构成模式”中有关表性状词语的分析方法“(n)t模式”。

本文的辨析思路和方法是先考察了同义组成员的《现代汉语词典》释义,随后将每组同义词放入具体的语言环境中进行分析考察,同时对有关同义词的释义进行分析、调整和补充,总结出该同义组在理性意义、色彩和句法功能三个方面的差异。

在分类和辨析的基础上,可以发现各类同义组的差异项目和具体辨析角度进行了分析、归纳,初步得出以下一些结论:<sup>①</sup>

一、在理性意义方面,各类形容词同义组分别有以下一些特点:

第一类:同义组对象特征的差异最多,主要表现在词义侧重不同。

第二类:形容词同义组是表示事物本质属性多数词语的适用对象是兼类的,既可指人又可指事物,在描述事物时,常常可用于具体事物又可用于抽象事物。最突出的特点是:在词义侧重上差异明显,呈现出描述角度不同的特点,在词语搭配方面反映,同义组成员在构词语素上的不同导致语义上的不同侧重,同时也造成在词语搭配上的差异,辨析时可结合起来考察。例如“坚定”的“定”表示“稳定,不改变”;“坚决”的“决”表示“下决心,不变动”。在词义上“定”与“决”产生了不同的侧重,而在搭配上也随之相应地产生了不同的词语组合:“坚定”可以说“坚定的信念、志向坚定、意志坚定”;“坚决”可以说“态度坚决、行动坚决、坚决反对”等。

第三类同义组都是描述人的,基本不存在范围大小的差异,适用对象的不同主要表现在反映适用对象内部不同方面的差异项目和角度比较多。

二、在色彩方面,通过考察笔者归纳形容词同义组在这方面主要有语体色彩和态度感情色彩的差异,值得注意的是根据对泰国学生的问卷调查,泰国学生对这种类型的同义形容词也容易发现误用。因此,在教学中语体色彩对词语充当句子成分的影响应引起教师足够的重视。

<sup>①</sup> 鲁江 2004《HSK 甲乙丙三级形容词同义组考察》中央民族大学

三、在句法功能方面，形容词在语法学上的分类有可否受程度副词的修饰、可否有重叠形势、充当句子成分方面的不同。在辨析上有很明显的差异，学生比较能掌握。

本文最大的问题是掌握的资料有限，时间也比较仓促，笔者的考察分析只是初步的肤浅的，一定还有很多不足和问题，需要在今后的研究中不断发现和改进。尽管本文仍有待完善之处，但是透过初步的考察和分析，希望能帮助泰国学生学习汉语同义形容词，给学习者提供较为迅速有效的汉语同义词学习方式，同时也提供教师更有效的同义词教学策略，使学生能更加准确使用汉语形容词词汇，并推广对泰汉语教学发挥其重要的作用。



# 附录

## 第一节 附录 1：问卷调查（汉语和泰文）

编号：

### 泰国学生汉语学习问卷调查

本问卷是为了了解泰国学生学习汉语同义形容词的难点而设计的，请您细心填写，协助将来对泰国学生的汉语教学。

#### 一、基本资料

姓名：\_\_\_\_\_ 年龄：\_\_\_\_\_ 性别：\_\_\_\_\_

1、你是华裔吗？

是 不是

2、平时在家里用什么语言？在学校用？日常生活用？（如买东西、聊天）

\_\_\_\_\_语、\_\_\_\_\_语、\_\_\_\_\_语

3、学过汉语吗？学了多长时间？

学过，约\_\_\_\_\_年（月） 无

4、有亲友说汉语吗？

有，约\_\_\_\_\_人 无

5、会说方言吗？

会说\_\_\_\_\_语 不会说方言

6、会说英语或其它外语吗？

会说英语 会说\_\_\_\_\_语 不会说英语或其它外言

#### 二、选择正确的答案。

1、(A:漂亮——B:美丽)

她人长得\_\_\_\_\_。

\_\_\_\_\_的心灵。

2、(A:安静——B:平静)

请大家\_\_\_\_\_一下！

激动的心情久久不能\_\_\_\_\_。

3、(A:简单——B:容易)(重叠式)

我想有一个\_\_\_\_\_的生活。

4、(A:干净——B:清洁)

消灭蚊子,应该从\_\_\_\_\_卫生入手。

我想换件\_\_\_\_\_的衣服,这件该洗了。

5、(A:愉快——B:高兴)

我\_\_\_\_\_得又唱又跳。

6、(A:一般——B:普通)

\_\_\_\_\_情况下,我星期六星期天都在家。

这个电影讲的是一个\_\_\_\_\_人的故事。

7、(A:温暖——B:暖和)(重叠式)

后背晒得\_\_\_\_\_的。

8、(A:重要——B:主要)

这个问题变得越来越\_\_\_\_\_了。

\_\_\_\_\_的原因在于你自己不努力。

9、(A:舒适——B:舒服)

他不太\_\_\_\_\_，吃不下饭。

房间不大,但很\_\_\_\_\_。

10、(A:优良——B:优秀)

他工作十分积极,成绩特别\_\_\_\_\_。

11、(A:特殊——B:特别)

他很\_\_\_\_\_地走在队伍外面。

那是什么车呀?样子挺\_\_\_\_\_的。

12、(A:自动——B:主动)

他对工作很\_\_\_\_\_。

13、(A:骄傲——B:自豪)

中国人民有自己的民族自尊心和\_\_\_\_\_感。

14、(A:光荣——B:光彩)

参加了抗洪救的工作,我觉得很\_\_\_\_\_。

三、哪些词语在学习上比较困难?(多重选择)

名词(朋友、早晨、亚洲……) 动词(打打闹闹、能、会……)

形容词(大、雪白、多、清清楚楚……) 介词(到、用……)

副词(很、只、刚刚……) 方位词(前、后、上边、下面……)

量词 (个、条、张、次、回……) 代词 (你、我们、谁、哪儿……) 叹词 (噢、唉、啊……)

其它 \_\_\_\_\_

四、1、你认为学习汉语词汇最困难的地方是：(多重选择)

不好记忆 不了解其中的文化意义 不能区别意思相似的词

该学的词汇太多 不会正确使用

其它 \_\_\_\_\_

2、你怎么解决学习词汇上的困难：(多重选择)

靠老师教 查辞典 问老师 问家人 多背多记

看书学习 透过上网、听音乐、看电影等学习

其它 \_\_\_\_\_

3、你怎么练习汉语词汇：(多重选择)

课堂上练习 日常生活中使用 多看汉语书 多背多记

多做词汇练习题 死背 培养语感 问人 看电影等学习

其它 \_\_\_\_\_

หมายเลขแบบสอบถาม :

แบบสอบถามสำหรับนักเรียนภาษาไทยที่เรียนภาษาจีน

แบบสอบถามนี้ทำขึ้นมาสำหรับการเข้าใจการใช้คำคุณศัพท์เพื่อความหมาย สำหรับนักเรียน  
ไทยที่เรียนภาษาจีน กรุณาตั้งใจทำแบบสอบถาม เพื่อประโยชน์ในการวิจัยต่อไป.

1. ข้อมูลพื้นฐาน

ชื่อ : \_\_\_\_\_ อายุ : \_\_\_\_\_ เพศ : \_\_\_\_\_

1. คุณมีเชื้อสายจีนไหม ?

มี  ไม่มี

2. ปกติใช้ภาษาอะไรในการสื่อสารในบ้าน ? ที่โรงเรียน ? ในชีวิตประจำวัน ?

(เช่น ชื่อของหรือพูดคุย) ภาษา \_\_\_\_\_、ภาษา \_\_\_\_\_、

ภาษา \_\_\_\_\_

3. เคยเรียนภาษาจีนมาก่อนไหม ? เรียนภาษาจีนระยะเวลาานานเท่าไร ?

เคยเรียน , ประมาณ \_\_\_\_\_ เดือน หรือ ปี  ไม่เคยเรียน

4. มีพี่น้อง,ญาติหรือเพื่อนที่พูดภาษาจีนไหม ?
- มี , ประมาณ \_\_\_\_\_คน
- ไม่มี
5. สามารถพูดภาษาท้องถิ่นของจีนได้มั๊ย ?
- สามารถพูดภาษาท้องถิ่น ภาษา \_\_\_\_\_
- ไม่สามารถพูดภาษาท้องถิ่นของจีนได้
6. สามารถพูดภาษาอังกฤษหรือภาษาต่างประเทศอื่นๆได้ไหม (ยกเว้นภาษาไทยและจีน) ?
- สามารถพูดภาษาอังกฤษได้
- สามารถพูดภาษา \_\_\_\_\_
- ไม่สามารถพูดภาษาต่างประเทศอื่นๆได้

## 2. กรุณาเลือกคำตอบที่ถูกต้องที่สุดลงในช่องว่าง

- 1、(A:漂亮——B:美丽)  
她人长得\_\_\_\_。  
\_\_\_\_\_的心灵。
- 2、(A:安静——B:平静)  
请大家\_\_\_\_\_一下!  
激动的心情久久不能\_\_\_\_\_。
- 3、(A:简单——B:容易)(重叠式)  
我想有一个\_\_\_\_\_的生活。
- 4、(A:干净——B:清洁)  
消灭蚊子,应该从\_\_\_\_\_卫生入手。  
我想换件\_\_\_\_\_的衣服,这件该洗了。
- 5、(A:愉快——B:高兴)  
我\_\_\_\_\_得又唱又跳。
- 6、(A:一般——B:普通)  
\_\_\_\_\_情况下,我星期六星期天都在家。  
这个电影讲的是一个\_\_\_\_\_人的故事。
- 7、(A:温暖——B:暖和)(重叠式)  
后背晒得\_\_\_\_\_的。
- 8、(A:重要——B:主要)  
这个问题变得越来越\_\_\_\_\_了。  
\_\_\_\_\_的原因在于你自己不努力。

9、(A:舒适——B:舒服)

他不太\_\_\_\_，吃不下饭。

房间不大，但很\_\_\_\_。

10、(A:优良——B:优秀)

他工作十分积极，成绩特别\_\_\_\_。

11、(A:特殊——B:特别)

他很\_\_\_\_地走在队伍外面。

那是什么车呀？样子挺\_\_\_\_的。

12、(A:自动——B:主动)

他对工作很\_\_\_\_。

13、(A:骄傲——B:自豪)

中国人民有自己的民族自尊心和\_\_\_\_感。

14、(A:光荣——B:光彩)

参加了抗洪救的工作，我觉得很\_\_\_\_。

3. คำชนิดไหนในภาษาจีนที่คุณรู้สึกว่าเรียนยากที่สุด ? (เลือกได้หลายคำตอบ)

- คำนาม 名词 (朋友、早晨、亚洲……)
- คำกริยา 动词 (打打闹闹、能、会……)
- คำคุณศัพท์ 形容词 (大、雪白、多、清清楚楚……)
- คำบุพบท 介词 (到、用……)
- คำวิเศษณ์ 副词 (很、只、刚刚……)
- คำบอกทิศทาง 方位词 (前、后、上边、下面……)
- คำลักษณนาม 量词 (个、条、张、次、回……)
- คำสรรพนาม 代词 (你、我们、谁、哪儿……)
- คำอุทาน 叹词 (咦、唉、啊……)
- อื่นๆ 其它 \_\_\_\_\_

4. แบบสอบถามวิธีการเรียนและการฝึกฝนคำศัพท์ในภาษาจีน

1. คุณคิดว่าการเรียนคำศัพท์ภาษาจีนยากตรงไหน : (เลือกได้หลายคำตอบ)

- ยากแก่การจดจำ
- ไม่เข้าใจวัฒนธรรมเบื้องหลังคำศัพท์
- ไม่สามารถแยกแยะคำพ้องความหมาย
- คำศัพท์ในภาษาจีนเยอะมาก
- ไม่สามารถแยกแยะวิธีการใช้คำศัพท์นั้น
- อื่นๆ \_\_\_\_\_

2. คุณเรียนคำศัพท์ภาษาจีนโดยใช้วิธีไหนบ้าง : (เลือกได้หลายคำตอบ)

- ยึดที่คุณครูหรืออาจารย์สอน       หาจากพจนานุกรม
- ถามจากคุณครูหรืออาจารย์ผู้สอน       ถามคนอื่น ๆ
- ใช้วิธีจดและจำเยอะ       อ่านหรือดูหนังสือ
- เรียนจากอินเทอร์เน็ต จากดูหนังฟังเพลง
- วิธีอื่น ๆ \_\_\_\_\_

3. คุณฝึกฝนการใช้คำศัพท์ในภาษาจีนโดยวิธีไหนบ้าง : (เลือกได้หลายคำตอบ)

- ทำแบบฝึกหัดในชั้นเรียน       ฝึกฝนการใช้คำศัพท์ในชีวิตประจำวัน
- อ่านหนังสือภาษาจีนเยอะๆ       ใช้วิธีจดและจำเยอะ
- ทำแบบฝึกหัดภาษาจีนอื่นๆ       ถามคนอื่น ๆ
- ฝึกการใช้คำศัพท์นั้นโดยดูประโยคแวดล้อม
- ฝึกจากอินเทอร์เน็ต, จากดูหนังฟังเพลง
- อื่น ๆ \_\_\_\_\_

## 第二节 附录 2：新汉语水平词汇常见同义形容词组辨析

### 第 1 组——第 10 组

#### 第 1 组：平静——安静

##### 1、《现代汉语词典》释义：

【词语】： 平静 สงบ

【拼音】： píngjìng

【解释】：（心情、环境等）没有不安或动荡：激动的心情久久不能～|风浪已经～下去了。

【词语】： 安静 ความสงบ / ความเงียบ

【拼音】： ānjìng

【解释】：（1）没有声音；没有吵闹和喧哗：病人需要～。 （2）安稳；平静：孩子睡得很～。

2、[辨析]（1）适用对象的不同有宽窄，使用于人和实物的差异：平静—安静（为《现汉》）都表示安稳，没有动荡。“安静”多用于描写人的心境或情绪；“平静”常用于描写环境、自然景物，也可描写人的心情，还可描写人的声音、语调，范围比安静宽。

例 1：海上有一轮明月，照着平平静静的海面。（不能替换）

例 2：郑瑾又说话了，她的声音仍然是又温和又平静。（不能替换）

例 3：激动的心情久久不能平静。（不能替换）

例 4：孩子们睡得很安静。

例 5：我多希望能过几年安静的生活。

#### 第 2 组：简单——容易

##### 1、《现代汉语词典》释义：

【词语】：简单 สั้นๆง่าย, เรียบง่าย

【注音】：jiǎn dān

【释义】：①结构单纯；头绪少；容易理解、使用或处理：情节~ | ~扼要 | 这种机器比较~ | 他简简单单说了几句话。②（经历、能力等）平凡（多用于否定式）：李队长主意多，有魄力，可真不~。③草率；不细致：~从事。

【词语】：容易 ง่าย, ง่ายตาย, เกิดขึ้นได้ง่าย

【拼音】：róngyì

【解释】：（1）做起来不费事的：写简化字比繁体字~得多 | 这篇文章写得很通俗，~看。（2）发生某种变化的可能性大：~生病 | ~退色 | 这种麦子不~倒状。

2、[辨析]（1）对象特征不同，词义侧重不同：“简单”侧重指由于事物的内部组织、结构单纯，因而做起来不费力；“容易”则一般指事物内容的探浅和办事难易的程度。例 1：这篇文章写得很通俗，容易看。（不能替换）

例 2：说时容易，做时难。（不能替换）

例 3：平时节衣缩食，在穷困时就容易度过难关。（不能替换）

例 4：小说用简单的情节结构表现了人物的复杂心理。（不能替换）

例句 4 强调的是事物内部结构、动作行为的方式的不复杂，所以只能用“简单”，而不能替换“容易”。

（2）两个词的搭配对象不尽相同：由于词义侧重不同，所以造成不同的搭

配。“容易”作状语时搭配的动词范围比“简单”广，如：容易买、容易体会、容易接受、容易发现、容易提高、容易减少、容易调动等；“简单”作谓语和补语时搭配的动词范围比“容易”广，如：设备简单、工具简单、意思简单、原理简单、手续简单、生活简单、饭菜简单、回答得简单、介绍得简单、解释得简单、考虑得简单、搞得简单、布置得简单等。

（3）构词能力不同：“容易”有“好容易”或“好不容易”的用法；“简单”可以加后缀，构成“简单化”

（4）变化形式不同：“容易”不可重叠；“简单”可重叠为“简简单单”。

（5）句法功能不尽相同：“容易”多作状语；“简单”多作补语。作谓语时，“容易”的主语多为动语，名词主语搭配较少；“简单”的主语多为名词，动词主语较少。

第 3 组：舒服——舒适

1、《现代汉语词典》释义：

【词语】： 舒服 ร่างกายหรือจิตใจรู้สึกสบาย

【拼音】： shū fu

【解释】： <轻>（1）身体或精神上感到轻松愉快：睡得很～。 （2）能使身体或精神上感到轻松愉快：窑洞又～，又暖和。

【词语】： 舒适 สบาย ซึ่มีน สุกสบาย

【拼音】： shūshì

【解释】： 舒服安逸、安闲、合意，形容客观生活环境或事物给人的感觉：织成衣服的一缕缕的纱，编成袜子的一根根的线，穿在身上都是光滑～而愉快的。

2、[辨异]（1）对象特征不同，对象的描述侧重人的主观感受还是客观评价：“舒适”侧重对环境或东西的客观评价；“舒服”侧重表示人身体、精神上的主观的具体感觉。

例 1：她给爸爸准备了一间非常舒适的卧室。（不能替换）

例 2：招待所布置得十分舒适华丽。（不能替换）

例 3：鞋底软绵绵的，特别舒服。（不能替换）

例 4：这水热得真舒服。（不能替换）

例 5：他喉咙里发出“丝丝”的怪不舒服的声音。（不能替换）

第 4 组：漂亮——美丽

1、《现代汉语词典》释义：

【词语】： 漂亮 สวย, งดงาม

【拼音】： piào liang

【解释】： <轻>（1）好看；美观：长得～ | 衣服～ | 节日里，孩子们打扮得漂漂亮亮的。（2）出色：事情办得～ | 打了一次～仗 | 普通话说得很～。

【词语】： 美丽 สวยงาม, งดงาม

【拼音】： měili

【解释】： 使人看了发生快感的；好看：～的花朵 | 祖国的山河是多么庄严～！

2、[辨异] (1) 同类适用对象(表述事物)内部的差异适用于自然景物还是人为的器物:用于描写物时,“漂亮”多用于人为的器物,如服饰、用具等;“美丽”多用于自然的风光、景物等。

例 1:美丽的夜景令人陶醉。(不能替换)

例 2:马力刚买了一辆漂亮的自行车,没过多久就丢了。(不能替换)

(2) 适用于人的不同性别:都有使人看了发生快感的,好看的意思,都可以用于人,但“漂亮”既可以形容男性,也可形容女性;“美丽”则一般只用于女性。

例 3:那姑娘和小伙子都很漂亮。(不能替换)

例 4:小伙子高高大大,模样也很漂亮。(不能替换)

例 5:她是一位美丽动人的姑娘。

#### 第 5 组:清楚——清晰

##### 1、《现代汉语词典》释义:

【词语】: 清楚 ชัดเจน, ชัดแจ้ง

【拼音】: qīng chu

【解释】: <轻> (1) 事物容易让人了解、辨认:字迹~|话说得不~|把工作交代~。(2) 对事物了解很透彻:头脑~。(3) 了解:这件事的经过他很~|这个问题你~不~?

【词语】: 清晰 ชัดเจน, ชัดแจ้ง, แจ่มชัด

【拼音】: qīngxī

【解释】: 清楚:发音~。

2、[辨异] (1) 适用对象不同,适用于具体事物和抽象事物的差异:两个词都有“容易让人了解、辨认不混乱,不模糊”的意思。

“清楚”既可以形容有形的具体事物,也可形容无具体外在形式的抽象事物,如“问题、关系、结论、认识”等;“清晰”更偏重于有外在形式的具体事物,

如“图像、轮廓、形象、脚印、语言、记忆、字迹、画面、发音”等。多用于书面语。常与“可见”搭配使用。此外,在充当句子成分方面,“清晰”主要用作谓语、定语,不常作状语、补语,特别是结果补语;“清楚”则无此限制。

例 1:这封信虽有十几年的历史了,可字迹依然清晰可见。(不能替换)

例 2:现在情况很清楚,敌人准备逃跑了。(不能替换)

例 3: 这位科学家反应迅速, 思维清晰。(不能替换)

例 4: 面临困难, 他勇于承担的表现, 给我留下了非常深刻而清晰的印象。  
(不能替换)

例 5: 事故原因已经调查清楚了。(不能替换)

(2) 意义程度稍微有所不同: “清晰”程度比“清楚”更容易使人了解, 含有十分明白的意思。“清楚”指对一般事物的了解。二者可通用, 如字迹清晰(清楚), 声音清楚(清晰); 但有不通用处, 如“工作交代清楚”等不用“清晰”。

## 第 6 组: 干净——清洁

### 1、《现代汉语词典》释义:

【词语】: 干净 สะอาด สะอาดสะอ้าน, สะอาดหมดจด, เกลี้ยง

【拼音】: gānjìng

【解释】: (1) 没有尘土、杂质等: 孩子们都穿得干干净净的◇他笔下~。  
(2) 比喻一点不剩: 消灭~。

【词语】: 清洁 สะอาด (สุขภาพ)

【拼音】: qīngjié

【解释】: 没有尘土、油垢等: 屋子里很~ | 人人注意~卫生。

2、[辨异] (1) 语体色彩的差异: 都表示没有尘土、杂质等。“干净”可重叠为“干干净净”, 还可构成“一干二净”; “清洁”不能重叠常与“卫生”并用。“干净”多用于口语; “清洁”则多用于书面语。

例 1: 我想换件干净的衣服, 这件该洗了。(不能替换)

例 2: 鱼虾螃蟹都洗得干干净净。(不能替换)

例 3: 他的书也多, 有小说, 更多的是诗, 每本都包着干干净净的封皮, 像新的一 样。(不能替换)

例 4: 这是一幢典型的英国房子, 高大而又古老, 安静而又清洁。

例 5: 消灭蚊子, 应该从清洁卫生入手, 只是让它们生长了以后才去消灭, 那就总是消灭不了。(不能替换)

(2) 充当句子成分方面的不同, 作补语的差别: “干净”可作结果补语, 也可作情态(程度)补语; “清洁”一般只能作情态(程度)补语。

例 1: 每个孩子都穿得干干净净。

例 2: 房间打扫得很清洁。

例 3: 我们的任务是把教室打扫干净。(不能替换)

## 第7组：一般——普通

### 1、《现代汉语词典》释义：

【词语】： 一般 เหมือนกัน, คล้ายๆกัน, ธรรมดา

【拼音】： yībān

【解释】： （1）一样；同样：哥儿俩长得~高 | 火车飞~地向前驰去。（2）一种：别有~滋味。（3）普通；通常：~性 | ~化 | ~情况 | 他一早出去，~要到天黑才回来 | ~地说，吃这种药是很见效的。

【词语】： 普通 ธรรมดา

【拼音】： pǔtōng

【解释】： 平常的；一般的：~劳动者。

2、[辨异]（1）使用对象特征的不同，在词侧重方面的差异多表现在描述角度的不同：都表示不是特殊的，跟大多数的情况一样的意思，有时可通用，但思义侧重不同。“一般”侧重程度处于居中状态，比如形容人时，“一般工人”指的是他的级别或水平等不特别高也不特别低。形容身高、相貌时，“相貌、身材”一般指的是不漂亮也不难看，不算高也不算低，“一般”还可以形容人的学问、能力、水平、人和人之间的感情或关系，指的是不好也不坏。“一般”形容价钱、成绩、单位等事物时，也是如此。再看“普通”侧重数量上和相当多的情况一样，处于普遍状态，比如形容单位时，“普通的公司”，指的是和大多数的公司一样，是它们中的一员。所以诸如“价钱、成绩”等，无法从数量角度来衡量的词语，不能与“普通”搭配。

例 1：这次考试我的成绩很一般。（不能替换）

例 2：他俩的感情很一般。（不能替换）

例 3：他虽然是个普普通通的人，却有着非常高尚的品质。（不能替换，这里强调“他”和大多数人一样，不强调水平、能力或地位的高低）

例 4：这个道理尽管很普通，但并非人人都懂得。（不能替换）

（2）充当句子成分方面的不同，作补语的差别：“一般”和“普通”在语法功能上不太一样。“一般”可表示具有一定规律性的行为，此时，可以作状语；“普通”无此义，而当“不特殊”巧意思讲时，“普通”也没有作状语的用法。“一般”还可以作补语；“普通”不行。此外，“一般”可单独作谓语，可以受否定副词“不”修饰，不能重叠；“普通”一般不能单独作谓语，不受否定副词“不”修饰，能重叠为“普普通通”。

例 1：吃完饭，我们一般都到外面去散步。（不能替换）

例 2: 晚上下班后, 超市里的人一般最多。(不能替换)

例 3: 他在我们班里一般。(不能替换)

例 4: 这种家具太普通了。

## 第 8 组: 坚决——坚定

### 1、《现代汉语词典》释义:

【词语】: 坚决 เด็ดเดี่ยวแน่วแน่, ไม่หวั่นไหว

【拼音】: jiānjué

【解释】: (态度、主张、行动等) 确定不移; 不犹豫: 认识了错误就~改正 | ~走社会主义道路。

【词语】: 坚定 เด็ดเดี่ยวแน่วแน่, หนักแน่น

【拼音】: jiāndìng

【解释】: (1) (立场、主张、意志等) 稳定坚强; 不动摇: 人民~地跟着共产党走。(2) 使坚定: ~立场 | ~信念。

2、[辨异] (1) 适用对象不同, 适用词语搭配在范围和数量上的不同: “坚决”跟“迟疑”相对, 多指主张、行动、态度等的确定不移, 所以比“坚定”更常用作状语, 搭配的词语也更多, 如“支持、反对、执行、贯彻、拥护、改正、服从、斗争、取缔”等等。“坚定”跟“动摇”相对, 多指立场、意志、主张等坚强稳定, 如坚决执行政策。

例 1: 不管敌人来多少, 我们坚决打退它。(不能替换)

例 2: 他坚定地站在人民一边。

例 3: 我们坚决完成任务。(不能替换)

## 第 9 组: 愉快——高兴

### 1、《现代汉语词典》释义:

【词语】：愉快 สบายใจ

【拼音】： yúkuài

【解释】：快意；舒畅：~的微笑 | 心情~ | 生活过得很~。

【词语】：高兴 ตีอกดีใจ, ยินดีปรีดา, ปลื้มปิติยินดี, ดีใจ

【拼音】： gāoxìng

【解释】：（1）愉快而兴奋。（2）带着愉快的情绪去做某件事；喜欢：我~看电影，不去看戏了。

2、[辨异]（1）所描述的情状在时间上的差异：“高兴”多是一时一事引起的，显露于外的；“愉快”可以是一时的，也可以是较长一段时间的，不一定显露于外。

例 1：这大概是一阵一生中最高兴的时候了。

例 2：听到这个好消息大家都非常高兴。（不能替换）

例 3：我们热爱社会主义，拥护社会主义宪法，愉快地生活在社会主义的天地里。（不能替换）

（2）语体色彩的口语和书面语的差别：“愉快”多用于书面语；“高兴”多用于口语。

例 1：试验成功了，大家都高兴极了。（不能替换）

例 2：他平时喝酒不多，高兴的时候才喝上一小杯。（不能替换）

例 3：紧张愉快的劳动，能换来人生最珍贵的东西。（不能替换）

（3）可否用于祝语：“愉快”可以；“高兴”不可以。

例 1：祝你旅途愉快！（不能替换）

（4）可否带补语的差异：“高兴”作谓语时，可带情态补语；“愉快”则不能。

例 1：他高兴得不知说什么好，{不能替换}

例 2：我高兴得又唱又跳。（不能替换）

第 10 组：著名——有名

1、《现代汉语词典》释义：

【词语】： 著名 มีชื่อเสียง โด่งดัง

【拼音】： zhù míng

【解释】： 有名：李时珍是明代的～药物学家 | 吐鲁番的葡萄很～。

【词语】： 有名 มีชื่อเสียง

【拼音】： yǒu míng

【解释】： 名字为大家所熟知；出名：他是～的登山运动健将。

2、[辨异] (1) 两个词都有名气大的意思。“有名”侧重有了名气，“著名”强调名字突出、显著，比“有名”语义较重。“有名”多用于口语，作谓语，因是动宾结构，还有在中间插入其他成分的用法。作定语时，与名词之间一定要加“的”；“著名”是书面语词，多作定语，不能拆开说。作定语时，可加可不加。

例 1：李时珍是明代的著名药物学家。(不能替换)

例 2：三潭印月是西湖著名的胜景。

例 3：青岛啤酒很有名。

例 4：她有什么名，只不过曾在一部影片中演过一个配角罢了。(不能替换)

例 5：大连是个有名的城市。(不能替换)

## 第 11 组——第 20 组

第 11 组：艰难——艰巨

1、《现代汉语词典》释义：

【词语】： 艰难 ลำบาก, ยาก

【拼音】： jiānnán

【解释】： 困难：行动～ | 生活～。

【词语】： 艰巨 ลำบากอย่างยิ่งและหนักหน่วง

【拼音】： jiānjù

【解释】： 困难而繁重：～的任务 | 这个工程非常～。

2、[辨异] (1) 作状语的差别。两词都表示困难。“艰难”侧重困难程度高，多形容与“社会生活、时间(岁月)、前进或发展”等有关的事物。可作状语修饰行动和具体动作；“艰巨”侧重困难而繁重，多形容与“工作、任务、事业、劳动”等生产性的事物。一般不作状语，不能修饰行动和具体动作。可构成“艰巨性”。

例 1: 他艰难地移动了一下受重伤的左腿。(不能替换)

例 2: 老人的行动非常艰难。(不能替换)

例 3: 当他为获取确凿的数据开始实验时，才感到了任务的艰巨。(不能替换)

例 4: 这是空前伟大而艰巨的事业。(不能替换)

#### 第 12 组: 悠久——长久

1、《现代汉语词典》释义:

【词语】: 悠久 ยาวนาน

【拼音】: yōujiǔ

【解释】: 年代久远: 历史~|~的文化传统。

【词语】: 长久 ยาวนาน นาน

【拼音】: chángjiǔ

【解释】: 时间很长。

2、[辨异] (1) 适用对象不同，适用于时间和空间上的差别: 都表示时间长的意思。“悠久”多形容年代久远的事物，一般指过去，不能指现在和将来；“长久”虽然也有时间长的意思但不一定很长，语义比“悠久”轻，可以用于现在和将来。

例 1: 我长久地等待着。(不能替换)

例 2: 他那番动人心弦的讲话，将长久地留在我的记忆之中，(不能替换)

例 3: 但愿我们在一起能够生活得长久点儿。(不能替换)

例 4: 他在这深山老林里住得太长久了。(不能替换)

例 5: 四大文明古国的历史都很悠久。(不能替换)

#### 第 13 组: 雄伟——宏伟

1、《现代汉语词典》释义:

【词语】： 雄伟 โอบ่าหรรหระ, ใหญ่โตรโหฐาน

【拼音】： xióngwěi

【解释】： 雄壮而伟大：～的天安门。

【词语】： 宏伟 ใหญ่โต โอบหาร มโหหาร ยิ่งใหญ่เกรียงไกร

【拼音】： hóngwěi

【解释】： （规模、计划等）雄壮伟大。

2、[辨异]（1）适用对象的范围有交叉：都表示壮观，有气魄。共同点是都可以形容有气势的自然景物和建筑物，但“雄伟”着重于雄壮而伟大，有力度，还常形容宏大的场面、洪亮的声音、雄壮的气魄等；“宏伟”着重于规模宏大，还常形容伟大的计划、规划、任务、目标、志愿、理想以及文艺作品的布局、画面等。

例 1：老政委简洁的指示，雄伟的气魄，使大家有了胜利的的决心和信心。（不能替换）

例 2：对这个城市的改建，我们有一个宏伟的规划，（不能替换）

例 3：人民英雄纪念碑庄严、雄伟地立在天安门广场。（不能替换）

第 14 组：优美——美好

1、《现代汉语词典》释义：

【词语】： 优美 งดงาม, สง่างาม

【拼音】： yōuměi

【解释】： 美好：风景～ | 姿态～ | ～的民间艺术。

【词语】： 美好 ดี, ดีงาม

【拼音】： měihǎo

【解释】： 好（多用于生活、前途、愿望等抽象事物）：～的愿望。

2、[辨异]（1）适用对象不同，适用于人身体的具体部位还是有关人的抽象事物：“优美”用于形容人时，一般描写人的具体的体态；“美好”用于形容人时，一般描写人的生活、思想、感情、愿望、前途等抽象事物。

例 1：这位舞蹈家舞姿的优美，达到了炉火纯青的地步。（不能替换）

例 2: 我们的生活天天向上, 我们的前途无限美好。(不能替换)

第 15 组: 温暖——暖和

1、《现代汉语词典》释义:

【词语】: 温暖 อุ่น

【拼音】: wēnnuǎn

【解释】: (1) 暖和: 天气~◇他深深地感到革命大家庭的~。(2) 使感到温暖: 党的关怀, ~了灾区人民的心。

【词语】: 暖和 ไม่หนาวและไม่ร้อนเกินไป, อุ่น

【拼音】: nuǎn huo

【解释】: <轻> (1) (气候、环境等) 不冷也不太热: 北京一过三月, 天气就~了|这屋子向阳, 很~。(2) 使暖和: 屋里有火, 快进来~~吧!

2、[辨异] (1) 适用于具体事物还是概括性的事物: 都有冷热适宜令人舒适的意思, 都可以用于描写气象情况, “温暖”一般用于描述笼统的“气候”(《现汉》的释义: 一定地区里经过多年观察所得到的概括性的气象情况); “暖和”一般用于描述具体的“天气”(《现汉》的释义: 一定区域一定时间内大气中发生的各种的气象变化情况需要说明一点, “天气”一词所指的气象情况, 可以是一段比较长的时间内的, 如一个月或一个季度, 也可以是一天或一天的某一时段这样比较短的, 前者的时候比较概括可以与“温暖”搭配; 后者的时候比较具体, 与“温暖”搭配不太符合一般语感。另外, “暖和”还可以描述人体和与人有关的具体的实物, 如“全身暖和、手暖和”等。

例 1: 一过三月, 天气就暖和起来了。

例 2: 春天到了, 河谷里又温暖起来。

例 3: 今年气候反常, 已经是冬天了, 天气还这么温暖。

例 4: 今天的天气挺暖和。(不能替换)

例 5: 暖和的被子、厚实的垫褥, 睡起来真舒服。

例 6: 坐这儿烤烤火, 烤暖和了再去睡吧。(不能替换)

(2) 可否有重叠形式: “温暖”不能重叠; “暖和”可重叠为“暖暖和和”

例 1: 外头暖暖和和的, 散散步挺舒服。(不能替换)

例 2: 后背晒得暖暖和和的。(不能替换)

第 16 组: 优良——优秀

1、《现代汉语词典》释义：

【词语】： 优良 ดีงาม

【拼音】： yōuliáng

【解释】： （品种、质量、成绩、作风等）十分好：～的传统 | 艰苦朴素的～作风。

【词语】： 优秀 ยอดเยี่ยม

【拼音】： yōuxiù

【解释】： （品行、学问、成绩等）非常好：～作品 | 成绩～。

2、[辨异]（1）适用对象的范围有交叉：都有相当好的意思，但范围有交叉。“优良”是相当好，语义较轻。不能直接形容人，只能形容与人有关的某种事物，如“作风、传统、成绩”等，还可形容“品种、质量、性能、生态环境”等与人无关的事物。“优秀”是特别好，语义较重。可以直接形容人，常搭配的有“人物、人材”等，也可以形容人的品质、成绩、事迹等，还可以形容人的精神造物——各类文学艺术作品。

例 1：许多优秀的文学作品都具有感人的力量。（不能替换）

例 2：你们是最优秀的战士。（不能替换）

例 3：百年一代要继承老一辈的优良传统。（不能替换）

例 4：这套家具设计新颖，质地优良。（不能替换）

例 5：他学习成绩优良，工作作风踏实。

例 6：王铁人的优秀事迹很快就传开了。（不能替换）

（2）可否受程度副词修饰：“优秀”一般可受“无比、十分、最、特别、非常”等最高级别的程度副词的修饰；“优良”一般不受程度副词的修饰。

例 1：他工作十分积极，成绩特别优秀。（不能替换）

例 2：他是一位非常优秀的软件工程师。（不能替换）

第 17 组：一样——一致

1、《现代汉语词典》释义：

【词语】： 一样 เหมือนกัน

【拼音】： yīyàng

【解释】： 同样；没有差别：哥儿俩相貌～，脾气也～ | 他们两个人打枪打得～准。

【词语】： 一致 เป็นเอกฉันท์

【拼音】： yīzhì

【解释】： 没有分歧：言行～ | 步调～。

2、[辨异] (1) 适用对象的范围有宽有窄：都表示完全相同。“一样”侧重表示没有差别可用于人、动植物、各种具体的物和抽象事物，适用范围很广；“一致”侧重表示没有分歧。多用于“看法、意见、认识、观点、目标、做法、愿望、利益”等抽象事物，适用范围窄。

例 1：一样的东西为什么价钱不同？（不能替换）

例 2：现在男女都一样了。（不能替换）

例 3：他们俩的性格不一样。（不能替换）

例 4：这本书的体例前后不一致。（不能替换）

例 5：双方对此有一致的认识。

(2) 作状语的差别：两词的语法功能不完全相同。“一样”可以用在形容词前作状语；“一致”不能。“一样”作状语时，可用于各种行为动词和心理活动动词前；“一致”多用在“同意、表示、通过、要求、赞成”等人的表示意识行为的动词前作状语。常搭配“言行一致、步调一致、团结一致”。

例 1：他跟我一样高。（不能替换）

例 2：这两本书一样厚。（不能替换）

例 3：腿好了以后一样踢足球。（不能替换）

例 4：没椅子站着一样吃。（不能替换）

例 5：我跟你们一样想家。（不能替换）

例 6：一切行动听指挥，步调一致才能得胜利。（不能替换）

例 7：讨论会上大家一致同意他的意见。（不能替换）

例 8：要做一个言行一致的人。（不能替换）

## 第 18 组：特殊——特别

### 1、《现代汉语词典》释义：

【词语】： 特殊 เป็นพิเศษ

【拼音】： tèsū

【解释】： 不同于同类的事物或平常的情况的（跟‘一般’相对）：情形～|～照顾。

【词语】： 特别 พิเศษ, แปลก

【拼音】： tèbié

【解释】： （1）与众不同；不普通：～的式样|他的脾气很～。 （2）格外：火车跑得～快|这个节目～吸引观众。 （3）特地：散会的时候，厂长～把他留下来研究技术上的问题。

2、[辨异]（1）语体色彩的差异：都表示不普通的。“特别”侧重与众不同，往往是个别的，有时还含有“奇怪”的意味。通用于口语和书面语；“特殊”侧重与同类的人和事物不同，不平常，但不一定是个别的。多用于书面语。两词搭配的词语基本相同，但在句法组合上不太一样，“特殊”多作定语使用，“特别”多作谓语使用。这不仅是语感，也与贺阳先生在专文中所做的调查统计情况相吻合，文中统计结果显示“在口语中，形容词作谓语的频率高达 59.1%，作定语的频率也有 21.4%；在书面语中，形容词作定语的频率高达 63.0%，作谓语的频率也有 17.5%。”此外，“特别”有副词用法，作为形容词义项时，不能作状语；“特殊”能作状语。

例 1：云南的云，是特别的；东川的云，更其特别，就像阳朔的山水之于桂林那样。

例 2：志愿军战士来自新中国人民中间，他们并不是特殊的人。（不能替换）

例 3：航天服是用特殊材料制成的。（不能替换）

例 4：那些对公司发展做出了特殊贡献的人员应该给予重奖。（不能替换）

例 5：他很特殊地走在队伍外面。（不能替换）

例 6：那是什么车呀？样子挺特别的。（不能替换）

第 19 组：焦急——着急

1、《现代汉语词典》释义：

【词语】： 焦急 ร้อนใจ, กระสับกระส่าย, วุ่นวายใจ

【拼音】： jiāojí

【解释】： 着急：～万分 | 心里～。

【词语】： 着急 กังวล เป็นกังวล ร้อนใจ เป็นทุกข์

【拼音】： zháojí

【解释】： 急躁不安：别～，有问题商量着解决 | 他把钥匙丢了，正在那儿～呢。

2、[辨异] (1) 对象特征不同，描述内在的心理活动还是心理活动的外在表现：“着急”侧重在表情和言行上明显表现出来的；“焦急”侧重描写内心的不安和烦躁。

例 1：别着急，好好地找，会找到的。（不能替换）

例 2：心情变得焦急起来。

(2) 导致某种心理活动的起因不同：都表示急躁不安。“焦急”多指由于交待解决的问题没有处理好，而心情急躁；“着急”多指遇到较为严重的情况，一时又没有办法而急躁。

例 1：母亲听到车祸的消息，非常着急。

例 2：事故的原因不明，使我焦急。

(3) 修饰成分在“量级”上的不同：“着急”语意较轻，可受不同的程度副词的修饰，可以用“很、非常”，也可受“有点、有些”修饰；“焦急”语意重，通常搭配最高级别的程度副词，一般不能说“有点焦急”，可以说“焦急万分”。

例 1：“你怎么知道呢？”七斤嫂有些着急，赶忙的问。（不能替换）

例 2：他着急得不得了，几个通夜没有睡觉。她想来想去，越想越感到焦急万分。（不能替换）

第 20 组：恰当——适当

1、《现代汉语词典》释义：

【词语】： 恰当 เหมาะเจาะ

【拼音】： qiàdàng

【解释】： 合适；妥当：这篇文章里有些字眼儿用得不~ | 事情处理得很~。

【词语】： 适当 เหมาะสม

【拼音】： shìdàng

【解释】： 合适；妥当：~的机会 | ~的人选。

2、[辨析] (1) 对象特征的不同，在词侧重方面的差异多表现在描述角度的不同：都形容合适、妥当。“适当”：使用者（说话人）是从外部的角度考虑的要求行为动作符合实际情况或客观要求。作状语时，可搭配的动词很广泛，特别是常与含有“量”的差异的动词搭配，如“提高、调整、减少、扩大”等，而且不用加助词“地”。“恰当”侧重恰如其分，恰到好处，使用者（说话人）更主要的是强调动作行为本身的尺度、分寸是否准确无误，视角是内向的作状语时，常修饰“表达、表现、对待、评价、安置、说明”等有“分寸”含义的这类动词。因其语义比“适当”可搭配的动词也少一些，而且一般要加助词“地”。

例 1: 生命在于运动，这句话再恰当不过了。（不能替换）

例 2: 由于领导处理得恰当 > 公正，矛盾缓和了。（不能替换）

例 3: 你对他的评价比较恰当。（不能替换）

例 4: 在适当的时候请提示一下。

例 5: 时机选得不适当。

例 6: 他们已经适当地增加了教育经费。（不能替换）

## 第 21 组——第 30 组

第 21 组：欢乐——快乐

1、《现代汉语词典》释义：

【词语】： 欢乐 เภ็กบาน เป็นสุข ชื่นมื่น

【拼音】： huānlè

【解释】： 快乐（多指集体的）：广场上~的歌声此起彼伏。

【词语】： 快乐 มีความสุข เป็นสุข

【拼音】： kuàilè

【解释】： 感到幸福或满意：~的微笑。

2、[辨异]（1）适用对象不同，描述对象是个体的还是集体的：“欢乐”多指集体的；“快乐”既可以用于个人，也可以用于集体。

例 1: 千家万户齐欢乐。（不能替换）

例 2: 几家欢乐，几家愁。（不能替换）

例 3: 欢乐的游行队伍充满了整个街道。（不能替换）

例 4: 他的心理并不快乐。（不能替换）

例 5: 这些年轻人又唱又跳，多快乐啊！

第 22 组：亲切——亲热

1、《现代汉语词典》释义：

【词语】： 亲切 สนิทใจ, รู้สึกมีความใกล้ชิด

【拼音】： qīnqiè

【解释】：（1）亲近；亲密：他想起延安，象想起家乡一样~。（2）形容热情而关心：老师的~教导。

【词语】： 亲热 มีความสนิทสนมและอบอุ่นใจ

【拼音】： qīnrè

【解释】： 亲密而热情：大伙儿就象久别重逢的亲人一样，~极了！乡亲们围着子弟兵，亲亲热热地问长问短。

2、[辨异]（1）适用对象不同，词语搭配在范围和数量上的不同：“亲切”只能用于人；“亲热”还能用于动物。

例 1: 乡亲们围着子弟兵亲切地问长问短。

例 2: 小两口亲亲热热地偎依在一起。

例 3: 两只小狗亲热地滚打在一起。(不能替换)

(2) 多用于描述人的性状还是描述人的行为、动作: “亲热”一般多着重于形容表现出来的热情而亲密的动作; “亲切”一般只用于形容人的态度或表现态度的有关方面。

例 1: 看到老师那亲切的目光, 我身上感到热乎乎的。(不能替换)

例 2: 临行前, 妈妈那亲切的声音还在我耳边回荡。(不能替换)

例 3: 他们亲热地拥抱着在一起。(不能替换)

例 4: 乡亲们亲热地招呼着我们这些城里的孩子们。(不能替换)

### 第 23 组: 广阔——宽阔

#### 1、《现代汉语词典》释义:

【词语】: 广阔 กว้างใหญ่ไพศาล

【拼音】: guǎngkuò

【解释】: 广大宽阔: ~的国土。

【词语】: 宽阔 กว้าง กว้างขวาง

【拼音】: kuānkuò

【解释】: 宽①; 阔①: 在那~平坦的林荫大道上, 行驶着新型的无轨电车。

2、[辨异] (1) 适用对象不同. 适用于人身体的具体部位还是有关人的抽象事物: “广阔”可用于形容有关人的抽象事物; “宽阔”既可形容有关人的抽象事物, 又可用于形容人体的“额”、“肩”、“胸膛”等某一具体部位。

例 1: 他宽阔的胸膛上有一道刀痕。(不能替换)

例 2: 视野广阔。

例 3: 胸怀广阔。

### 第 24 组: 清楚——明白

#### 1、《现代汉语词典》释义:

【词语】： 清楚 ชัดเจน, ชัดแจ้ง

【拼音】： qīng chu

【解释】： <轻> (1) 事物容易让人了解、辩认：字迹~ | 话说得不~ | 把工作交代~。(2) 对事物了解很透彻：头脑~。(3) 了解：这件事的经过他很~ | 这个问题你~不~?

【词语】： 明白 1. รู้เข้าใจ 2. ชัดแจ้ง

【拼音】： míng bai

【解释】： <轻> (1) 内容、意思等使人容易了解；清楚；明确：他讲得十分~。(2) 公开的；不含糊的：在知识分子中~提出思想改造的任务，是完全必要的。(3) 聪明；懂道理：他是个~人，不用多说就知道。(4) 知道；了解：集体合作的好处他们是容易~的。

2、[辨异] (1) 适用对象不同. 适用对象的范围有宽有窄（包含关系）：两词都表示让人看得懂，听得懂，容易了解。“明白”强调 不深奥，易懂；“清楚”强调有条理，不含混模糊，让人很快了解外在的表现和内在的实质。适用范围比“明白”广，还可用于形容“数目、条理、个人的历史”等。

例 1: 这是一个很明白的道理。(不能替换)

例 2: 很明白的事情，硬让你给搞乱了。(不能替换)

例 3: 事故的起因还不清楚，要继续调查。(不能替换)

例 4: 人数清楚了。(不能替换)

例 5: 文章的条理很清楚。(不能替换)

第 25 组：周到——全面

1、《现代汉语词典》释义：

【词语】： 周到 ไม่ขาดตกบกพร่อง ทัวถึง รอบคอบ ไม่สะเพร่า

【拼音】： zhōu dào

【解释】： <轻>面面都照顾到；不疏忽：服务~ | 他考虑问题很~。

【词语】： 全面 ทัวทุกด้าน, ทุกแง่ทุกมุม

【拼音】： quánmiàn

**【解释】：**各个方面的总和（跟‘片面’相对）：～性 | 照顾～ | ～情况 | ～发展。

2、[辨异]（1）对象特征的不同，在词侧重方面的差异多表现在描述角度的不同：两个词都表示各方面都考虑到。以“考虑得全面（周到）”为例：用“全面”时，侧重从整体的角度来说，强调考虑了各个方面的总和，不片面；用“周到”时，侧重从细节的角度来说，强调面面都照顾到，没有遗漏和疏忽。搭配的词语不完全相同：“周到”多与“考虑、说话、服务、照顾、安排、伺候”等动词搭配，多与“措施、设想、礼节”等名词搭配；“全面”多与“分析、肯定、否定、理解、完成、了解、介绍”等动词搭配，多与“知识、学识、内容、看法、说法”等名词搭配。

例 1：到临死还周到地为儿孙安排了舒适的生活。（不能替换）

例 2：他说全面完成任务就实行物质奖励，八月电机厂工人第一次接到了奖金。（不能替换）

例 3：我们必须学会全面地看问题。（不能替换）

例 4：这个宾馆设备豪华，服务周到。（不能替换）

例 5：这个草稿只是个粗略的轮廓，其中的细节还很不周到。（不能替换）

例 6：你们的接待工作确实周到得很，简直无懈可击。（不能替换）

第 26 组：重要——主要

1、《现代汉语词典》释义：

**【词语】：**重要 สำคัญ

**【拼音】：**zhòngyào

**【解释】：**具有重大的意义、作用和影响的：～人物 | ～问题 | 这文件很～。

**【词语】：**主要 สำคัญ ส่วนใหญ่

**【拼音】：**zhǔyào

**【解释】：**有关事物中最重要；起决定作用的：～原因 | ～目的 | ～人物。

2、[辨异]（1）充当句子成分方面的不同，作谓语的差别：两个词都表示地位或作用十分突出，不同于一般。“重要”着重于具有重大意义、作用或影响可受程度副词和否定副词“不”修饰可作谓语、定语，一般不能作状语；“主要”着重于基本的、主体的或能起决定作用的方面。一般只能受“最”修饰，不能受否定副词“不”修饰。是非谓形容词，不能作谓语，多作定语、状语。

例 1: 这个工作没搞好, 主要是我的责任。(不能替换)

例 2: 这个文件很重要。(不能替换)

例 3: 这是非主要的原因, 主要的原因在于你自己不努力。(不能替换)

例 4: 这个问题变得越来越重要了。(不能替换)

## 第 27 组: 难过——难受

### 1、《现代汉语词典》释义:

【词语】: 难过 1. มีชีวิตอยู่ลำบาก 2. รู้สึกเสียใจ

【拼音】: nánguò

【解释】: (1) 不容易过活: 解放前穷人的日子真～。 (2) 难受: 肚子里～得很 | 他听到老师逝世的消息, 心里非常～。

【词语】: 难受 ร่างกายไม่สบายจนแทบไม่ไหว

【拼音】: nánshòu

【解释】: (1) 身体不舒服: 浑身疼得～。 (2) 心里不痛快: 他知道事情做错了, 心里很～。

2、[辨异] (1) 适用对象的不同, 适用于人身体的还是精神的: 两个词都表示身心痛苦, 难以忍受。“难受”既可以形容精神上的, 也可以形容身体上的: “难过”通常用于精神方面, 身体方面的使用频率比“难受”低。

例 1: 我身上难受, 心里很烦, 一点儿不想吃饭。

例 2: 这种难受的心情是可以理解的。

例 3: 母亲的死, 是我们全家最难过的事。

例 4: 听到她被敌人残害的消息, 同志们心里非常难过。

## 第 28 组: 坚强——顽强

### 1、《现代汉语词典》释义:

【词语】： 坚强 เข้มแข็ง, แข็งแกร่ง

【拼音】： jiānqiáng

【解释】： (1) 强固有力，不可动摇或摧毁：意志～|～不屈。(2) 使坚强：～党的组织。

【词语】： 顽强 เข้มแข็ง, เข้มแข็ง

【拼音】： wánqiáng

【解释】： 坚强；强硬：～的斗争|他很～，没有向困难低过头。

2、[辨析] (1) 适用对象不同，词语搭配在范围和数量上的不同：两个词都有“坚定、不易被动摇”的意思。都可形容人或人的精神、意志、性格等抽象事物，“坚强”侧重于形容强固有力，不可摧毁，故多作定语，还常搭配“堡垒、阵地、柱石、后盾、核心、党、集体、信念、力量”等具体或抽象的事物；“顽强”侧重于形容强硬，有韧性。作定语时，搭配的词语较“坚强”少，主要有“小草、生命力、毅力、作风、队伍、战士”等具体或抽象的事物，但“顽强”多表示行为的情态，用作状语时，搭配的动词比“坚强”多，如：“抵抗、进攻、拼搏、作战、成长、生存、生活、斗争”等。

例 1：一年来，他一直同疾病顽强地斗争。

例 2：这是一个非常坚强的战斗集体。

例 3：在艰苦的环境中，他锻炼得更坚强了。

例 4：这是运动员顽强奋战的结果。(不能替换)

例 5：小草的生命力是很顽强的。(不能替换)

例 6：沙漠是人类最顽强的自然敌人之一。(不能替换)

第 29 组：冷静——镇静

1、《现代汉语词典》释义：

【词语】： 冷静 เงียบ เงียบสงัด ใจเย็น เยือกเย็น สุขุม

【拼音】： lěngjìng

【解释】： （1）<方>人少而静；不热闹：夜深了，街上显得很～。 （2）沉着而不感情用事：头脑～。

【词语】： 镇静 สงบ

【拼音】： zhènjìng

【解释】： 情绪稳定或平静。

2、[辨异]（1）对象特征的不同，描述内在的心理活动还是心理活动的外在表现：两个词都有遇事从容、不慌不忙的意思。“冷静”侧重于描写内在的思想情绪；“镇静”侧重于描写外在形象。前者强调不头脑发热，感情用事；后者强调神情形态镇定自若。在词语搭配方面也有明显区别，“冷静”常搭配“态度、头脑、思想”作谓语，还常与思考、处理、分析”等动词搭配作状语：“镇静”常与“神态、情绪、神情、外表”等搭配作谓语。

例 1：遇到重大事情，一定要冷静思考，三思而后行。（不能替换）

例 2：面对危险，她神色镇静，处事从容，实在令人敬佩。（不能替换）

例 3：在这紧要关头，秀姑变得比平常更冷静。

例 4：特务进了茶馆，许云峰的神情却十分镇静。（不能替换）

### 第 30 组：激动——兴奋

#### 1、《现代汉语词典》释义：

【词语】： 激动 ตื่นเต้น รัวใจ, ฮึกเหิม, รัวใจให้ฮึกเหิม, รัวใจให้ตื่นเต้น

【拼音】： jīdòng

【解释】： （1）（感情）因受刺激而冲动：情绪～。 （2）使感情冲动：～人心。 （3）激荡。

【词语】： 兴奋 ฮึกเหิม, ตื่นเต้น ตีอกตีใจ, คึกคัก, ทำให้ตื่นเต้น, ทำให้คึกคัก, ทำให้ฮึกเหิม

【拼音】： xīngfèn

【解释】： （1）振奋；激动。（2）大脑皮层的两种基本神经活动过程之一，是在外部或内部刺激之下产生的。兴奋引起或增强皮层和相应器官机能的活动状态，如肌肉的收缩、腺体的分泌等。（3）使兴奋：～剂。

2、[辨异] (1) 适用对象特征的不同，描述人的情绪状态是单一的还是多样的：“激动”强调因受刺激而感情冲动，心潮翻腾，不能平静，可以用于描述喜悦、悲伤、气愤等各种感情变化；“兴奋”强调精神或情绪的振奋，通常描述的是令人愉快的积极的情绪。

例 1: 他谈到航天事业很兴奋。

例 2: 老人见到儿子，激动得流下了眼泪。(不能替换)

例 3: 老朋友见面激动地拥抱起来。(不能替换)

例 4: 看完戏我非常兴奋，一夜没合眼。

例 5: 说到昨晚的遭遇时，她的情绪有些激动。(不能替换)

例 6: 在场的人都激动得流下了眼泪。(不能替换)

### 第 31 组——第 40 组

#### 第 31 组：骄傲——自豪

1、《现代汉语词典》释义：

【词语】： 骄傲 โอหัง, อาวดดี, ทิ้งผยอง

【拼音】： jiāo ào

【解释】： (1) 自以为了不起，看不起别人：~自满 | 虚心使人进步，~使人落后。(2) 自豪：我们都以生活在社会主义的新中国而感到~。(3) 值得自豪的人或事物：雷锋是我们青年人的~。

【词语】： 自豪 ภาคภูมิใจในตัวของตัวเอง

【拼音】： zìháo

【解释】： 因为自己或者与自己有关的集体或个人具有优良品质或取得伟大成就而感到光荣：~感 | 以此~。

2、[辨异] (1) 导致某种心理活动的起因不同：引以“骄傲”的既可以是重大事情，也可以是一般事情；“自豪”则多是重大事情。

例 1: 我们以我们祖国有这样的英雄而骄傲。

例 2: 我们以生在这个英雄的国度而自豪。

例 3: 因为小崔太太的命实在是他与他的外婆给救下来的，他没法不骄傲。

(2) 态度感情色彩的差异：“自豪”是褒义词；而“骄傲”则兼而有之。

例 1: 中国人民有自己的民族自尊心和自豪感。(不能替换)

例 2: 但北大荒人却能骄傲地享受着胜利者的幸福。

例 3: 骄傲的、公鸡伤心地哭起来。

### 第 32 组: 英勇——勇敢

#### 1、《现代汉语词典》释义:

【词语】: 英勇 อ่างหาญ, กล้าหาญ

【拼音】: yīngyǒng

【解释】: 勇敢出众: ~杀敌 | ~的战士。

【词语】: 勇敢 กล้าหาญ

【拼音】: yǒnggǎn

【解释】: 不怕危险和困难; 有胆量: 机智~ | ~作战。

2、[辨异] (1) 对象特征不同, 语义轻重的不同: 两个词都表示敢做敢为、毫不畏惧。“英勇”除了表示大胆, 还形容在某种重大问题上表现出勇于献身的精神和气概, 如“英勇牺牲、英勇奋斗”, 所以语义较重; “勇敢”常形容具体行动或言论, 如“勇敢说出自己的意见”“勇敢地走上了讲台”, 语义较轻。

例 1: 边防战士们作战时非常勇敢, 可是接受记者采访时却又那么腼腆。

例 2: 勇敢的人是不会被任何困难吓倒的。

例 3: 孩子! 你要多向劳动人民学习, 他们勤劳勇敢, 比我们有办法。(不能替换)

例 4: 在敌人的铡刀前, 刘胡兰表现了英勇顽强的革命英雄主义气概。(不能替换)

例 5: 他勇敢地承认了自己的问题。(不能替换)

### 第 33 组: 悲哀——悲痛

#### 1、《现代汉语词典》释义:

【词语】： 悲哀 เศร้าสลด

【拼音】： bēi āi

【解释】： 伤心。

【词语】： 悲痛 เสียใจด้วยความเจ็บปวด

【拼音】： bēitòng

【解释】： 伤心。

2、[辨析] (1) 对象特征不同，语义轻重的不同：“悲哀”侧重于内心的哀愁，无奈，多用于描述情感在面容、言行、姿态等外在方面的表现；“悲痛”侧重于表示悲伤而痛苦，有时比“悲哀”程度重，可以说“悲痛欲绝”，多用于重大的事情。

例 1: 王总理不幸病逝，人民是多么悲痛啊。(不能替换)

例 2: 他的眼睛里流露出悲哀。(不能替换)

例 3: 耳边送过来一串呜呜的狗哭，夹杂着断续的吠声，听起来悲哀而惨房。

例 4: 我怀着无比悲痛的心情，写了一篇纪念他的文章。(不能替换)

例 5: 他们还照常地生火做饭，沏茶灌水，可是心里都有一种说不出的悲哀与不。

例 6: 得到母亲去世的消息我很悲痛。(不能替换)

第 34 组：惊异——惊讶

1、《现代汉语词典》释义：

【词语】： 惊异 ตื่นตะลึง, ประหลาดใจ (คำสุภาพ)

【拼音】： jīngyì

【解释】： 惊奇诧异。

【词语】： 惊讶 ประหลาดใจ, ตื่นตะลึง

【拼音】： jīngyà

【解释】： 惊异。

2、[辨析] (1) 语体色彩的差异：“惊异”用于书面语；“惊讶”通用于口语和书面语。

例 1: 人们全部惊异地望着这蓝色的布包, 静静地等待着一个秘密的宣布。

例 2: 看见他这身打扮, 我们都特惊讶。

### 第 35 组: 自动——主动

#### 1、《现代汉语词典》释义:

【词语】: 自动 สมัครใจเอง ดำเนินการเอง อัตโนมัติ

【拼音】: zìdòng

【解释】: (1) 自己主动: ~参加 | ~帮忙。(2) 不凭借人为的力量的: ~燃烧 | 水~地流到田里。(3) 不用人力而用机械装置直接操作的: ~化 | ~控制。

【词语】: 主动 เชิงรุก ปฏิบัติการหรือดำเนินการโดยมิได้อาศัยการผลักดันจากกำลังภายนอก

【拼音】: zhǔdòng

【解释】: (1) 不待外力推动而行动(跟“被动”相对): ~性 | ~争取。(2) 能够造成有利局面, 使事情按照自己的意图进行(跟“被动”相对): ~权 | 争取~ | 处于~地位。

2、[辨析] (1) 受程度副词修饰时的差异, 可否受程度副词修饰: “自动”是非谓形容词, 在句中只作状语, 一般不能受程度副词的修饰; “主动”是一般性质形容词, 可受程度副词修饰。

例 1: 大家都自动地为老汉割草。

例 2: 他对工作很主动。(不能替换)

例 3: 这件事他做得太主动了, 反叫人不放心。(不能替换)

### 第 36 组: 仔细——细心

#### 1、《现代汉语词典》释义:

【词语】： 仔细 ละเอียด รอบครอบ ระมัดระวัง ระวัง

【拼音】： zìxì

【解释】： （1）细心：他做事很～|～领会文件的精神。（2）小心；当心：路很滑，～点儿。（3）<方>俭省：日子过得～。

【词语】： 细心 คิดละเอียดรอบคอบ, คิดสุขุม

【拼音】： xìxīn

【解释】： 用心细密：～观察。

2、[辨异]（1）可否有重叠形式：都形容人处理事情细致周密。“仔细”可重叠为“仔仔细细”；但是“细心”不能。

例 1：周大夫细心地查看了每个伤员的情况。

例 2：教授又把论文仔仔细细地看了一遍。（不能替换）

第 37 组：气愤——愤怒

1、《现代汉语词典》释义：

【词语】： 气愤 โหมโท, เกิดโทสะ

【拼音】： qì fèn

【解释】： 生气；愤恨：他听了这种不三不四的话非常～。

【词语】： 愤怒 คับแค้น, โกรธแค้น

【拼音】： fènnù

【解释】： 生气（激动到极点）：～火焰在胸中燃烧。

2、[辨异]（1）受程度副词的差异，修饰成分在“量级”上的不同：都表示生气，但由于语意轻重程度不同。“气愤”表示一般的生气，语意较轻，所以在“量级”上能受不同的程度副词的修饰，如“相当”、“比较”、“挺”等，还可用于“对……有些…”这种格式中；“愤怒”表示生气到极点，语意较重，在“量级”上只能受“无比”“极端”、“特别”、“异常”等最高级别的程度副词修饰。

例 1：我们对于这种迅雷不及掩耳的手段都有些气愤，虽则我们都很镇定。（不能替换）

例 2：她气愤地告诉我，刚才遇到一件很不愉快的事情。

例 3: 我愤怒得很, 父亲被逼死了, 连前往悼念的权利也没有。(不能替换)

例 4: 他们不愿说话, 因为异常的愤怒已经牢牢地堵住了他们的口。(不能替换)

### 第 38 组: 谦虚——虚心

#### 1、《现代汉语词典》释义:

【词语】: 谦虚 ถ่อมตัวและยอมรับฟังข้อคิดเห็นของคนอื่น

【拼音】: qiānxū

【解释】: (1) 虚心, 不自满, 肯接受批评。(2) 说谦虚的话: 他~了一番, 终于答应了我的请求。

【词语】: 虚心 ถ่อมตัว

【拼音】: xūxīn

【解释】: 不自以为是, 能够接受别人意见: ~使人进步, 骄傲使人落后。

2、[辨异] (1) 从当句子成分不同, 多充当何种句子成分: 都表示不自满, 不以为是。“谦虚”强调不自以为高明, 往往做得很好, 也还要承认自己不够好, 有时是一种客气。侧重表示人的一种品性, 常搭配的词语如“为人、处世、待人、讲话”等;“虚心”强调愿意接受别人的批评意见, 除表示品性外, 还多用于描写这种品性所表现出来的行为, 所以作状语时, 可搭配的词语比“谦虚”多。

例 1: 应该虚心接受人家的批评。(不能替换)

例 2: “不”徐部长谦虚地说, 这是党领导的力量干得确实不错, 你就别谦虚了。(不能替换)

例 3: 厂长虚心地听取了工人的建议。

例 4: 工作中他总是虚心向前辈求教。(不能替换)

例 5: 升为总工程师后, 他仍然非常虚心。

### 第 39 组: 崇高——高尚

#### 1、《现代汉语词典》释义:

【词语】：崇高 สูงส่ง สูงสุด

【拼音】： chónghāo

【解释】： 最高的；最高尚的：～的敬礼 | 实现共产主义是我们的～理想。

【词语】： 高尚 สูงส่ง, ชั้นสูง

【拼音】： gāoshàng

【解释】： （1）道德水平高：一个人的能力有大小，只要他是全心全意为人民而工作，他就是一个～的人。（2）有意义的，不是低级趣味的：～的娱乐。

2、[辨异]（1）适用对象的不同，可否直接描述人：“崇高”不能直接形容人，多形容人的“精神、事业、理想、风格、感情、威望、形象、敬意、敬礼、行动”等，着重于最高的，不平凡的，常与“伟大”连用；高尚”可直接形容人，多形容人的“品德、品质、品格、情操、行为”或“风气、娱乐”等，着重于道德水平高，不庸俗。

例 1：一个人的能力有大小，但只要有点精神，就是一个高尚的人，一个纯粹的人，一个有道德的人，……（不能替换）

例 2：而更加令人欣喜的还是那种在陶家舟社员中普遍形成的高尚风气：不论是大街上还是小河旁，那遍地伸手可及的葡萄，竟没有一颗丢失的。

例 3：向在社会主义现代化建设中辛勤劳动的全国工人。农民和知识分子，致以崇高的敬意。（不能替换）

例 4：每次看到松树想到他那种崇高的风格的时候，就联想到共产主义风格。

第 40 组：光荣——光彩

1、《现代汉语词典》释义：

【词语】： 光荣 เกียรติยศ, เกียรติคุณ, เกียรติภูมิ

【拼音】： guāngróng

【解释】： （1）由于做了有利于人民的和正义的事情而被公认为值得尊敬的：～之家 | 他～地加入了中国共产党。（2）荣誉：～归于祖国。

【词语】： 光彩 สีสันที่แวววาว, เกียรติยศ, เกียรติศักดิ์

【拼音】： guāngcǎi

【解释】：（1）颜色和光泽：橱窗里面摆着～夺目的各色丝绸。（2）光荣：小张当了劳动模范，咱全村都很～。

2、[辨异]（1）态度感情色彩的差异：“光荣”强调受到尊敬，一般用于做了正义或对人民有利的事情，具有庄重的态度感情色彩，少用否定形式；“光彩”强调被人羡慕，一般用于日常生活中，语义比光彩轻，使用于口语和俗白文字。

例 1：这件事自做得很光彩。

例 2：参加了抗洪救工作，我觉得很光荣。（不能替换）

例 3：他为保卫国家财产而牺牲是非常光荣的。（不能替换）



## 参考文献

1. 北京语言大学汉语水平考试中心编. 新汉语水平考试(HSK)大纲[M]. 北京: 现代出版社 2013.
2. 陈萍. 汉语语素义对留学生词义获得的影响研究[D]. 暨南大学 2005.
3. 陈松青. [中高级阶段泰国学生汉语近义词习得偏误分析](#)[D]. 广西民族大学 2013.
4. 陈晓静. [泰国公立中学“快乐学汉语”教学模式构想及实验](#)[D]. 暨南大学 2009.
5. 丁迪蒙. 对外汉语的课堂教学技巧 [M]. 上海: 学林出版社 2006.
6. 范德忠. [越南学生句法成分的偏误分析](#)[J]. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版) 2009 (03).
7. 方雪. [泰国汉语教学与汉语推广研究](#)[D]. 山东大学 2008.
8. 符淮青. 略谈现代汉语词汇研究[J]. 语言文字应用 2005 (03).
9. 葛本仪. 词汇的动态研究与词汇规范[J]. 辞书研究 2002 (03).
10. 葛本仪. 论汉语词形成的基础形式[J]. 山东大学学报(哲学社会科学版) 1997 (03).
11. 何山燕. 泰国学生汉语常用否定结构使用情况调查及研究[D]. 云南师范大学 2004.
12. 胡亮杰. 泰国学生汉语比较句习得偏误分析[D]. 云南师范大学 2006.
13. 胡惠莲. [泰国初级汉语课程的词汇教学](#)[D]. 厦门大学 2007.
14. 胡秀春. 对外汉语词语教学方法的初步探索[D]. 浙江师大学报(社会科学版) 1998 (06).
15. 胡永梅. [泰国学生汉语习得偏误现象解析](#)[D]. 山东大学 2008.
16. 胡延颖. [双音节近义词并列连用现象考察](#)[D]. 上海师范大学 2010.
17. 华玉明, 黄艳梅. 泰语干扰和对泰汉语教学对策[J]. 邵阳师范高等专科学校学报 2000.
18. 黄伯荣, 廖序东. 现代汉语[M]. 北京: 高等教育出版社 2001: 16-18.
19. 黄遥. 词汇翻译的干扰素: 母语[J]. 福建师范大学学报(哲学社会科学版), 1998 (04).
20. 吉娜、简启贤. 泰国学生初学汉语的偏误分析[J]. 云南师范大学学报 2004 (2).
21. 敬峥. [泰国学生汉语词汇偏误分析与学习策略探讨](#)[D]. 中央民族大学 2012.
22. 蒋印莲. 泰国人学习汉语普通话语音难点辨析[J]. 第五届国际汉语教学讨论会论文选, 北京: 北京大学出版社 1997.
23. 李临定等编写, 吕叔湘主编. 现代汉语八百词[M]. 商务印书馆, 1980.
24. 李立冬. [对外汉语教学中的近义词辨析](#)[D]. 河北大学 2007.
25. 林勇明. 泰国学生汉语定语顺序的偏误分析及其习得顺序[D]. 北京语言大学硕士学位论文 2000.

26. 刘志祥. [泰国学生学习汉语过程中的词语偏误和教学对策研究](#)[D]. 鲁东大学 2013.
27. 刘月华, 潘文娱, 故鞞. 实用现代汉语语法 [M]. 师大书苑有限公司 1996: 109-119.
28. 刘迎欣. 初中级水平泰国留学生汉语作文形容词偏误研究[J]. 厦门大学 2009.
29. 刘智伟, 任敏. 近五年来对外汉语词汇教学研究综述[D]. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版) 2006 (2).
30. 卿雪华. [留学生汉语习得近义词偏误研究以泰国学生为例](#)[D]. 云南师范大学 2004.
31. 鲁江. HSK 甲乙丙三级形容词同义组考察[J]. 中央民族大学 2004.
32. 吕叔湘. 现代汉语八百词(增订本)[M]. 商务印书馆, 1999: 17-18.
33. 刘叔新著. 汉语描写词汇学[M]. 商务印书馆 2005.
34. 麦新. 泰国学生汉语习得近义词偏误分析[J]. 广西大学 2013.
35. 钱少青. 对外汉语词语教学方法探讨[D]. 湖南工程学院学报(社会科学版) 2004 (2).
36. 石坚. [泰国法政大学汉语专业汉语课程设置评介](#)[D]. 北京语言文化大学 2000.
37. 孙汉萍. 汉泰语的同异性比较[J]. 湘赣师范学院学报 1995(2).
38. 孙永斌. 浅谈如何进行对外汉语词汇教学法[R]. 厦门大学应用语言学概论课程论文 2006.
39. 孙新爱. 对外汉语词汇教学应把握的几个原则[D]. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版) 2004 (02).
40. 田园诗. [留学生近义词习得偏误分析与教学对策研究](#)[D]. 辽宁师范大学 2012
41. 泰国易三仓商业学院. 泰国华文教学复苏发展一瞥[M]. 泰国易三仓商业学院中文部 005: 12.
42. 王虹, 陈荣岚, 刘迎欣. 东南亚学生汉语学习的难点与对策研究[R] 2007.
43. 王丽艳主编. HSK 词汇速成 中级篇对外汉语课堂教学技巧研究[M]. 北京: 北京大学出版社 2005.
44. 王艺澄. [对外汉语“近义词辨析的教学”探究](#)[D]. 云南师范大学 2008.
45. 吴建玲. 对一百名华裔学生语言文化情况的调查报告[J]. 语言教学与研究 1996: 122-132.
46. 徐余龙. 对比语言学[M]. 上海外语教育出版社 2001: 99-138.
47. 徐国庆. 试论词汇体系研究的三个平面[J]. 学术交流 1999 (1).
48. 许威汉. 论汉语词汇体系[J]. 古汉语研究 1989 (4).
49. 徐霄鹰. 泰国高校汉语学习者学习状况调查及其对教材编写的启示[J]. 中山大学国际交流学院主办的“首届国际汉语教学与习得研讨会” 2004.
50. 杨惠元. 强化词语教学, 淡化句法教学——也谈对外汉语教学中的语法教学[J]. 语言教学与研究 2003 (1).
51. 杨宗雄. 泰国学生汉语常用名量词习得偏误分析[D]. 云南师范大学, 2006.

52. 尉腊、墩盖, 泰国学生汉语多项状语习得过程考察[D], 北京语言大学硕士学位论文 2006.
53. 张慧君. 对外汉语教学中词汇教学技巧[J]. 齐齐哈尔大学学报(哲学社会科学版) 2002 (3): 121.
54. 张和生主编. 对外汉语课堂教学技巧研究[M]. 北京: 商务印书馆, 2006.
55. 张玉来. 现代汉语词汇系统的问题[J]. 临沂师范学院学报 2005 (02).
56. 郑怀德, 孟庆海编主编. 形容词用法词典[Z]. 长沙: 湖南出版社, 1991.
57. 中国社会科学院语言研究所辞典编辑室. 现代汉语辞典第5版[Z]. 北京: 商务印书馆 2005: 1525.
58. 周健、廖暑业. 汉语词义系统性与对外汉语[J]. 语言文字应用 2006 (03).
59. 周小兵, 朱其智主编. 对外汉语教学习得研究[M]. 北京: 北京大学出版社 2006.
60. 周玉琨. [现代汉语近义词研究述评](#)[J]. 宁夏大学学报(人文社会科学版). 2002 (05).
61. 邹雪. [同义词、近义词研究与对外汉语词汇教学](#)[D]. 四川大学 2005.
62. 朱芳华主编. 对外汉语教学难点问题研究与对策 [M]. 厦门: 厦门大学出版, 2006.

## 致谢

首先要感谢我的导师谢仁敏老师，从选题开始到研究内容，谢老师都给我很好和值得的意见和建议，认真的指导，并对论文中出现的问题和不足及时加以改正。我向我导师谢仁敏老师表示最真诚的感谢和敬意。

同时，我要感谢华侨崇圣大学的尹老师，老师给我们很多指导和帮助。给我们鼓励，让我们的论文顺利完成。

我要感谢我的父母，姐姐，妹妹和我的丈夫。他们为我支持给我力量，让我能继续认真学习，完成了论文。

我要感谢我的同学们，这两年对我来说是有很多变化，有很多次我想放弃，不过有了你们很好的朋友鼓励和帮助我。让我有了今天。

非常感谢你们！



## ประวัติผู้เขียน

ชื่อ - สกุล นางสาวศุภพิชญ์ สุธนะสิริชัย (杨小玲)  
วัน เดือน ปีเกิด 12 ธันวาคม 2523  
ที่อยู่ปัจจุบัน 52/1 ถนนสุขุมวิท ซอย51 เขตวัฒนา กรุงเทพมหานคร 10110  
ประวัติการศึกษา  
พ.ศ. 2544 คณะศิลปกรรมศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย  
ประวัติการทำงาน  
พ.ศ. 2555 - 2556 ผู้จัดการฝ่ายการศึกษา บริษัท Global Intercultural Exchange  
พ.ศ. 2557 - ปัจจุบัน อาจารย์พิเศษ สถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา  
มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ศูนย์รังสิต

